



Canigo

REVISTA LITERARIA - CULTURAL DEPORTIVA

FIGUERAS, OCTUBRE 1955 - AÑO II - NÚM. 20 - EXTRAORDINARIO - 4 PTAS.

PRÓXIMA A UNA DE LAS MÁS RIENTES MÁRGENES DEL LAGO DE BAÑOLAS HÁLLASE LA FAMOSA IGLESIA DE PORQUERAS, QUE SE LEVANTA SOBRE LAS RUINAS DE UN POBLADO IBÉRICO Y ROMANO Y SOBRE LOS VESTIGIOS DE UN TEMPLO VISIGÓTICO. EN PORQUERAS SE HERMANAN CON RARA CONJUNCIÓN LA ESPLÉNDIDA BELLEZA DEL PAISAJE CON LA EMOCIÓN HISTÓRICA Y LA RIQUEZA ARTÍSTICA, DE LA QUE ES REFLEJO LA HERMOSÍSIMA PORTADA ROMÁNICA DEL SIGLO XI A COMIENZOS DEL XII QUE NOS PLACE REPRODUCIR, LA CUAL RECUERDA LA INFLUENCIA DEL ARTE DE SAN PEDRO DE RODA, AUN MÁS EVIDENTE EN LOS DOS GRANDES CAPITELAS QUE SOBRE ELEVADAS COLUMNAS ENMARCAN EL INTERIOR DEL ÁBSIDE DE SANTA MARÍA DE PORQUERAS. — — —

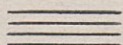
LEA EN ESTE NÚMERO: El tren automóvil Renard de 1907, por R. Guardiola Rovira. — Mosén Constans, historiador, por Rafael Torrent. — Bañolas, la legendaria, por Juan Guillamet. — "La Dama d'Aragó", (autocrítica), por C. Fages de Climent. — El hombre de Tánger, por Vicente Burgas Gascons. — Cara a Cara: con el Rdo. D. Juan Pagés, por José M.^a Bernils. — Araceli (cuento), por Domingo Moli. — El Parque, por Diego Torrent. — Versos (poesía), por Gerardo Diego.

Además otros interesantes artículos y las correspondientes secciones: arte, cine, deportes, la voz de los ciudadanos, crucigrama, etc., etc.

TURINTER, S. L.

AGENCIA DE VIAJES

Grupo A - Título 41, Decreto 19-2-42, B. O. 135 del 14-5-52



BILLETES PARA FERROCARRIL, BARCO Y AVIÓN
NACIONALES Y EXTRANJEROS



DELEGACIONES

A CARGO DE

J. Comas Rizzo

CON AUTOCARES PROPIOS



BARCELONA

Vía Augusta, 29

Teléfono 37 50 15

FIGUERAS

Rambla Sara Jordá

(junto Café Tupinamba)

Teléfono 212

GERONA

Plaza España, 3

Teléfono 1284

CASA CENTRAL: MADRID - CALLE PRINCESA, 14

CULMEN, S. A.

Compañía Española de Capitalización y Ahorro

Sigue pagando premios en Cataluña

Sorteo día 26 Septiembre 1955

FSW	SOO	FSJ	GMV
BÑG	MBC	FCHJ	XOV

CULMEN, le ofrece la gran oportunidad de ahorrar y participar en sus sorteos mensuales. Los suscriptores de sus títulos nunca llegan a abonar por cuotas, el importe del capital suscrito en la póliza. En todas las poblaciones de la provincia, residen Agentes de esta COMPAÑÍA DE CAPITALIZACIÓN Y AHORRO.

Agente exclusivo para Figueras y su Comarca:

D. Baudilio Amer Terradas
Calle Monturiol, núm. 11

Delegado para Figueras y su Comarca:

D. Vicente Bartolomé Navas
Calle Juan Maragall, 1 - 2.º



FARMACIA XIRAU

JUAN MARAGALL, 4
(Antes Calle de la Presó)

FIGUERAS

A G U A

DE

VILAJUIGA



M A R C A

REGISTRADA



ALTAMENTE DIGESTIVA

S

DELICIOSA PARA MESA

Gabardinas - Trincheras - Comandos - Pellizas - Abrigos - Canadienses
Trajes completos para Caballero y Niños (Confección impecable)

Casa Subirós

GERONA, 14

FIGUERAS

AL SERVICIO DE LA MODA Y BIEN VESTIR

CASA DALFÓ

Gerona, 7 - Teléfono 411 - FIGUERAS

*Esta Casa le ofrece
el mejor surtido en*

Sábanas y Mantelerías

*

*Si desea comprar **sábanas** de calidad
superior pida las renombradas marcas*

**EXTRA, EL BUITRE
y FINA MANOLA**

Viajes Pirineos

AGENCIA DE VIAJES

Título 25 - Grupo B. Dec. 19-2-42, inter. entre Viajes Taber y público
Obtenido por Ord. comun. 25-4-55 (B. O. n.º 120)

Excursiones Mes de OCTUBRE

FIESTAS del PILAR (días 12-13-14)

Visitando Huesca - Zaragoza - Lérida
Monasterio de Poblet - Tarragona - Barcelona

a OLOT	(18)	un día
PERPIGNAN	(22-23-24)	tres días
»	(22)	un día

**PARA INSCRIPCIONES E INFORMES
AL DOMICILIO DE ESTA AGENCIA:
c. Rutlla, 3, entl.º - Tel. 405 - FIGUERAS**

**JABONES Y
DETERGENTES**

EL BALANDRO

**BOSCH
FIGUERAS**



Hotel Durán Restaurante

Antiguo Hotel Comercio

CONFORT MODERNO - COCINA EXQUISITA
GARAGE

Lasauca, 3 - Teléfono 197
(junto Ramba)

FIGUERAS

TEMAS CULTURALES

PRO ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA

HAY quien cree ingenuamente que la causa de existir muchos pintores en Olot se debe a la maravilla de su paisaje que ha servido de inspiración e impulso a varias generaciones de artistas. Mas, la verdad del caso es que de nada serviría la incomparable belleza de la campiña olotense, de no haberse creado, desde hace muchísimos años, una excelente Escuela de Dibujo y Pintura, base y sustento de su tradición artística.

Figueras, hogar de Pep Ventura, cuna de la sardana, capital del Ampurdán, puede y debe aspirar a tener la primera Coblá de Cataluña. De esta forma, las Ferias y Fiestas de Santa Cruz y demás cívicas festividades adquirirían mayor esplendor y éxito, sin necesidad de recurrir ajenas agrupaciones musicales. Además, la actuación de la propia, en poblaciones foráneas, pregonaría por doquier el prestigio de la ciudad.

Pero hemos empezado por citar un ejemplo que hiciera comprender, analogía, que nuestra urbe no alcanzará el objetivo antedicho sin el fundamento de una buena Escuela Municipal de Música, donde no solamente, se enseñe solfeo, piano y violín sino también los instrumentos de viento propios de la Coblá-Orquesta y Banda Municipal.

Ciudades de similar categoría a la nuestra tienen el noble anhelo de brillar en determinadas actividades del Arte y la Cultura. Figueras podría destacar en el campo de la música, si el cultivo de la misma tuviera la protección debida. Amor y vocación, no faltan. La siembra generosa que hiciera germinar un conjunto musical de sólida fama, no sólo cosecharía, en el futuro, ricos frutos espirituales sino también materiales.

EL TREN AUTOMÓVIL RENARD DE 1907 Por R. GUARDIOLA ROVIRA

NO tenía la menor idea de la existencia del Tren automóvil a que en el título se hace referencia. La casualidad hizo que llegara a mis manos la fotografía que en esta página se reproduce, y en la que aparece un tren automóvil que circulaba por la carretera que unía Figueras con las ciudades vecinas del sur de Francia. Despierta mi curiosidad, intento buscar datos para publicar un artículo lo más documentado posible: y me di cuenta de lo mal nutridas que andan nuestras hemerotecas. Ni en Figueras, ni en Gerona pude consultar toda la prensa de la época, que era casi el único medio de que podía servirme. Con los pocos datos que obran en mi poder intentaré decir algo del tema que me he propuesto, los cuales podrán ser notablemente ampliados por los figuerenses que tienen sus cabezas plateadas por los años, pero cuya memoria guarda con

fidelidad las estampas ciudadanas de sus años mozos.

Hemos de referirnos al año 1907 en el que, valga la anécdota, el tren expreso de la Compañía de los Ferrocarriles de M. Z. A., salía de Barcelona a las diez de la mañana para llegar a Figueras a la una de la tarde. Un expreso tardaba hace cincuenta años el mismo tiempo en cubrir la distancia existente entre Figueras y la ciudad condal, que necesitan ahora los convoyes modernos de la RENFE. Como se ve, por este lado no hemos entrado en la era atómica.

Pocas cosas importantes sucedieron alrededor de la fecha de la llegada del tren Renard en 1907, como no sea la primera piedra de la nueva cárcel



EL TREN RENARD QUE A PRINCIPIOS DE SIGLO INAUGURÓ LAS ACTIVIDADES DE LA LÍNEA PERPIGNAN-FIGUERAS-ROSAS.

del partido, y entre otras cosas el que Cadaqués construyera un bote automóvil que pasarà a disposició dels turistes que la visitin i que vulguin fer excursions per aquelles costes encisantes, amagatalls d'encantaments que transporten fóra d'aquest món per mica somniador que un sia. Lo cual nos hace vislumbrar el afán de atracción de turismo que ya se adivinaba.

El día 30 de septiembre en la Capitanía General de Barcelona juró el cargo de gobernador militar del Castillo de San Fernando de Figueras, el general de brigada, don Manuel Morell y Agra. Al día siguiente se posesionaba del cargo en la capital del Alto Ampurdán. La rapidez en la incorporación podría muy bien atribuirse al hecho curioso que iba a acontecer al día siguiente, con la llegada del primer tren Renard, por carretera.

TERMINA EN LA PÁGINA SIGUIENTE

EL GENERALÍSIMO FRANCO EN EL AMPURDÁN

Por unas horas, el domingo día 2 de octubre, S. E. el Jefe del Estado, fué huésped de honor en nuestra Comarca. A pesar de no estar anunciada oficialmente su venida, la ciudad y comarca le esperaba y le tributó con todo fervor y entusiasmo su testimonio de adhesión y gratitud. El paso por las calles de Figueras y por tierras del Ampurdán sirvió para patentizar este anhelo patriótico de nuestro Caudillo que se preocupa por cada rincón de España, esté donde esté, aunque como el nuestro caiga ya en el extremo de la nación. Y nuestra tierra, honrada nuevamente con tan gratisima presencia, dió su calurosa bienvenida al Generalísimo.

CANIGÓ, por figuerense, por ampurdanés y por español, y por su sentido cultural y literario, que tan renacimiento ha encontrado bajo la sabia dirección de Franco, se adhirere también plenamente a este testimonio y desde estas páginas reitera su homenaje al Caudillo de España.



AGENCIA FIGUERAS

...tramitará su pasaporte
con la máxima rapidez...



MONTURIOL, 6 - 1.º
TELÉFONO 360
FIGUERAS

Sastrería

Sánchez

Altas Novedades para
Caballero, Señora y Niño

Horno Bajo, 8 - Teléfono 433
FIGUERAS

Transportes Llauradó Hnos S. L.

«AGENCIA EL RAYO»

Servicio Diario
Figueras-Barcelona

BARCELONA
Rech, 18 - Teléfono 21 03 02
Casanova, 48 (La Pubilla) - Tel. 23 10 81
FIGUERAS
Rutlla, 21 - Teléfono 316

EL TREN AUTOMÓVIL RENARD DE 1907

VIENE DE LA PÁGINA ANTERIOR

La construcción de un ferrocarril que pasare por La Junquera había sido una vieja aspiración ampurdanesa. Ya cuando el trazado del ferrocarril se hicieron gestiones y se corrieron rumores de que el tren pasaría por La Junquera. Una vez ya establecido el curso definitivo por Port-Bou, no dejaron de alimentarse las esperanzas de que un ramal uniría Figueras con Francia por el otro paso pirenaico. Por fin iba a realizarse el deseo con la llegada del tren arrastrado por un locomóvil.

Desde hacia bastantes días reinaba expectación en la ciudad por la anunciada venida del tren en viaje de pruebas con objeto de explorar el terreno y conocer la posibilidad del viaje por el estado de las carreteras y la conveniencia de establecer el servicio fijo entre Rosas-Figueras y Perpignan. A las cinco y media de la tarde del día 2 de octubre de 1907, miércoles, precedido de varios automóviles, llegó a la placeta baja de la Rambla, el tren Renard, compuesto de la locomóvil (máquina), dos coches para viajeros (1.º y 2.º clase) y un furgón de mercancías. El tren fué recibido con entusiasmo. El coche motor iba engalanado, adornándose con las banderas española y francesa. De Perpignan se desplazaron varios diputados y personalidades de los departamentos vecinos, que fueron recibidos por los diputados provinciales señores Sostres, Parés y Mumbrú y autoridades locales. También parece que asistió a las mismas el señor obispo de la diócesis, Dr. Pol unido por lazos familiares a la capital ampurdanesa. En el tren inaugural llegaron más de cuarenta personas, en su mayor parte señoras.

El resultado de la prueba fué calificado de excelente, a pesar del mal estado de la carretera. En esto coinciden todos los datos. *El Diario de Gerona* hablaba del *excelente resultado no obstante el pésimo estado de las carreteras españolas constante extrañeza de los turistas franceses, quienes en ciertos momentos se creían correr por barrancos en lugar de carreteras reales del estado*, y hacía votos por la prosperidad de la nueva empresa y para que el Gobierno tuviera bien cuidado el camino a recorrer. «La Lucha» decía que *los expedicionarios se lamentan del mal estado en que se encuentra la carretera de La Junquera hasta Figueras...*

Se destacaba que la característica del sistema «Renard» consistía en disponer de un mecanismo que actuando desde el motor a todos los coches remolcados, les obligaba a describir las curvas en el mismo lugar que las desarrolló el automotor, de modo que todos los pares de ruedas no formaban más que un carril. La velocidad máxima del convoy era la de veinte kilómetros por hora, velocidad que no pudo ser alcanzada por el obstáculo de los caminos.

A las nueve de la mañana del día siguiente se organizó un viaje a Castelló, al que fueron invitadas las autoridades, representaciones y prensa. El viaje se realizó felizmente en cuarenta minutos. En la tarde del mismo jueves regresó a Figueras el tren cuyos servicios constituían la esperanza de beneficios para la comarca.

Antes de iniciar el viaje de regreso, tuvo lugar en el Hotel París un espléndido banquete, al que asistieron sesenta comensales abundando los brindis y los discursos para la prosperidad del servicio que se inauguraba.

El automotor tenía una potencia de sesenta caballos, y pensaba utilizarse asimismo para un transporte de carga. La línea inicialmente concebida iba desde la estación de Le Boilou, por el Pertús a Figueras y Rosas, contratándose en principio para iniciar el mes de enero el transporte del mineral llamado *jaboncillo*, desde las canteras de La Bajol hasta la fábrica trituradora existente en Ceret.

Las actividades del tren Renard ni se prolongaron ni se extendieron. El optimismo inicial no se vió confirmado. Casi que podríamos hablar de fracaso, porque la línea inaugurada no solamente no duró años, sino que tan sólo ni meses ni semanas. Fué una prueba que a los pocos días se esfumó sin dejar rastro. Todo ello quedó casi en una anécdota.

LA SUPRESIÓN DE LOS SALVOCONDUCTOS FRONTERIZOS

EN otro lugar de este número encontrarán nuestros lectores la noticia divulgada por la prensa nacional de la supresión de los salvoconductos de fronteras. Al margen de la noticia debemos recoger el auténtico entusiasmo que la orden de supresión del documento ha producido entre los habitantes de la ciudad y comarca. Ha sido una de las noticias más populares circuladas en los últimos años.

Hoy día cuando España disfruta de la paz de Franco y los peligros se han alejado de nuestras fronteras gracias a su política y a su previsión, la misma prudencia que en los momentos de peligro exigió la implantación de las máximas medidas de seguridad, ha impuesto la normalización total de la circulación en las comarcas fronterizas.

Esta medida por la cual se había suspirado viene a colmar los deseos generales de nuestro Ampurdan, y puede representar la resurrección de nuestros mercados y ferias, para los cuales no dejaba de ser una restricción la provisión del salvoconducto de fronteras pudiendo acudir a otros centros de contratación que no lo hacían necesario porque su situación geográfica estaba más hacia el interior.

Desde estas modestas columnas expresamos nuestro agradecimiento a S. E. el Jefe del Estado y Gobierno de España, por haber sabido interpretar nuestros deseos; a los Excmos. Sres. Ministros del Ejército y de la Gobernación por la acertada medida que comentamos, al Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia y Jefe Provincial del Movimiento y al Sr. Alcalde y Jefatura Comarcal del Movimiento, porque siempre recibieron con interés la solución de este problema que gracias a sus desvelos ha tenido solución satisfactoria.

Pero no podemos cerrar este capítulo sin expresar nuestro agradecimiento, compartido por toda la ciudad y comarca, al Excmo. Sr. D. Miguel Mateu Pla, embajador de España, cuya estima por nuestra comarca está demostrada y que en esta ocasión ha sido nuevamente puesta de manifiesto recogiendo el sentir popular para apoyarlo y darle cauce.

Vida y Espíritu de la Ciudad y Comarca

PROGRAMA DE LAS FIESTAS DE LA MERCED

Del Excmo. Ayuntamiento de Barcelona, hemos recibido un magnífico programa de las Fiestas de la Merced, con una excelente portada impresa a varios colores, y con un papel de primerísima calidad en sus páginas interiores, ilustradas éstas, con varios clichés.

Además del programa y festejos cotidianos, cabe destacar un interesantísimo artículo de don Claudio Colomer Marqués, Director de «El Correo Catalán» y de Radio Nacional de España en Barcelona.

«JINETE ROMANO EN IBERIA»

En el estudio del pintor Dalí en Port-Lligat ha tenido lugar la donación de un cuadro suyo a don Abel de Lacerda, conservador del Museo de Caransulo (Portugal), al enterarse el pintor figurense de que ninguna obra suya figuraba en los museos portugueses.

El tema del citado cuadro es de un hombre armado de escudo redondo y lanza, montado en un brioso corcel en actitud de saltar. Salvador lo titula «Jinete Romano en Iberia»...

Al mismo tiempo, ya que hablamos de Dalí, no será presentada —por el momento— su «Cena» a la III Bienal. No está terminada. Pero Dalí ha dicho que la Bienal si quiere lo tendrá. Y ha propuesto pintar allí y delante del público un cuadro de diez metros de alto, esbozando la reproducción de «La Dentellière», de Vermeer a base de cuernos de rinoceronte.

EXTRAORDINARIO DE ARRIBA ESPAÑA!

Hemos recibido un ejemplar del número extraordinario del semanario ¡Arriba España! de Olot, dedicado a las Fiestas de Ntra. Sra. del Tura de aquella población.

Felicítamos cordialmente a la dirección y redacción del citado Semanario por la magnífica presentación de su número extraordinario y por la gran cantidad de artículos que en él se encierran, todos ellos de gran interés, y realizados por prestigiosas plumas dentro del campo de las Artes y las Letras.

TOLDRÁ DE VACACIONES EN CANTALLOPS

Como en años anteriores ha pasado sus vacaciones en Cantallops, pueblo natal de su esposa el director de la Orquesta Municipal de Barcelona don Eduardo Toldrá. Según ha manifestado, fueron días de absoluto descanso, y de mucha paz y tranquilidad.

LA «PASSIÓ» DE ESPARRAGUERA

Nuestro ilustre colaborador don Tomás Roig y Llop, ha recibido el encargo de escribir un libro sobre la «Passió» de Esparraguera. Deseamos al amigo Roig y Llop, un gran éxito en su labor.

UN PATRONATO

Por el Excmo. y Rdm. Sr. Obispo de la Diócesis, ha sido nombrado el Patronato para la reconstrucción del Santuario de Nuestra Señora de la Salud, de Terradas. Lo forman, los señores Alcaldes y Párrocos Arciprestes de Figueras, Peralada, Castelló de Ampurias; el Capellán Custodio del Santuario, el Rvdo José M.ª Pujadas y los señores Alberto Fita, Gustavo Cusi y Pelayo Martínez.

SAN CIPRIANO DE VILAFANT

Acusamos recibo del programa de la Fiesta Mayor de San Cipriano de Vilafant, editado por el Centro de Cultura y Recreo de aquella villa.

El citado folleto, con una bonita presentación en su portada y con el programa de sus días de Fiesta, incluye un texto variado. Ha sido impreso en la renombrada imprenta García de Pou, de Figueras.

«HORAS SERENAS»

«Horas serenas» es el título de un interesantísimo libro de próxima aparición del notable escritor y colaborador de «Canigó» don Luis G. Pla, fruto de las impresiones recogidas en sus recientes viajes a América.

LA CRUZ DE LA LEGIÓN DE HONOR

El Dr. Javier Subirós, médico de La Junquera, ha sido recompensado por sus relevantes servicios médicos; otorgado por los pueblos del Departamento francés de los Pirineos Orientales; con la Cruz de Caballero de la Legión de Honor francesa. El acto tuvo lugar en el pueblo de San Martín Albera y le fué impuesta por Mr. Reste, ex-Gobernador General del Africa francesa, actuando por delegación del Presidente de la República francesa. Una recompensa que premia los grandes méritos de este gran médico ampurdanés.

SALVADOR DALÍ EN EL INSTITUTO Y EN EL MUSEO DEL AMPURDÁN

Uno de estos últimos días ha visitado nuestro primer centro docente nuestro concludado el famoso pintor Salvador Dalí. En él fué saludado por el director, don Ramón Reig con el cual habían cursado juntos los estudios del Bachillerato y muy principalmente las clases de Dibujo con el recordado profesor Núñez al cual mencionaron repetidamente en su conversación mientras recorrían las salas del Museo del Ampurdán, teniendo Dalí para las obras allí expuestas palabras de expresivo elogio llegando a manifestar que mandará alguna de sus obras para figurar en el Museo de esta ciudad que le vió nacer.

SEMÁFOROS

Parece se halla en estudio un proyecto para instalar en los principales cruces de tráfico de la ciudad unos semáforos, que aliviarían en mucho la enorme tarea de nuestros guardias urbanos, que han tenido que dirigir, en este verano pasado, días de más de mil coches turistas junto con todo el tráfico local. Una idea que creemos representaría una buena mejora para la ciudad.

RESTOS DE UN BARCO

Don Joaquín Alomá Altisent ha solicitado autorización para la extracción, en el lugar conocido por **Cala Riereta**, situado entre Torres de Pals y Cap Negre de la costa gerundense, de los restos del buque «Barcelonés», naufragado a fines del siglo pasado.

UNA LÁMPARA VOTIVA

Los médicos y farmacéuticos ofrecerán dentro de poco a Nuestra Señora de la Salud, de Terradas, una valiosa y artística lámpara votiva, que ya se está trabajando en Gerona y que es diseño del arquitecto figurense Sr. Pelayo Martínez.



LA PAZ DEL SANTUARIO

CUANDO la vida expone sus dorados racimos maduros al sol y hasta que las hojas de los árboles se desprenden de sus ramas y vagan por el aire cual indecisas mariposas hasta posarse en el suelo en espera de la irrespetuosa pisada o la barrendera escoba, el Ampurdán fija sus ojos en la pequeña estribación montañosa, que eleva su cima cual serrada pirámide, al lado mismo de un silencioso pueblecito llamado Terrades. El Ampurdán por entero pone su mirada en su excelsa Patrona: Nuestra Señora de la Salud, de Terrades. Cada domingo, los omnibuses forman hilera a lo largo de la pedregosa carretera y las tartanas acompañan esta romería mecánica hacia el Santuario, que abre las puertas de par en par, mientras ante el altar, Mosén Juan, este viejecito sacerdote, pide a la Virgen gracia para todos. Es la Virgen consuelo de toda una Comarca, con un sin fin de votos y presentes. De la ciudad y de los pueblos, todos se dan cita en esta época otoñal en «La Salut».

El fervor religioso del Ampurdán hacia nuestra Señora de la Salud, es grandioso. A algunos, después del sentimiento católico, les abriga también un ánimo bucólico, amantes de la silenciosa naturaleza y un poco excursionista. La subida a la capilla de Santa Magdalena es la primera invitación. Desde allí, se mejora el panorama que se divisa desde el Santuario, en las escabrosas rocas de la altura, la vista es magnífica. El espíritu, con esta visión, se conforta más. La naturaleza ayuda así también a que esta presencia se vuelva doblemente al corazón en su sentir de fe mariana. La paz de sus montañas hace olvidar a los hombres las ciudades mundanas.

Esta estancia dominguera es la realidad de la pleitesta que rinde todo un pueblo a su fe cristiana. Pero todo aquello parece creado para algo más que sólo para recibir en un par de meses a los devotos y estar el resto del año cerrado de puertas y ventanas. Y este algo se está alzando. Manos obreras han empezado la reconstrucción del Santuario y allí va a nacer la estancia de la meditación. El retiro de un fin de semana o la estancia de unos días en él, serán presencia perenne de este amor ampurdanés y a la vez centro de meditación, paz, tranquilidad, silencio. Un retiro para buscar la tonificación del espíritu y la fortaleza del ánimo. Todos deben colaborar a ello.

CARLO

M. Pujol

JOYERO

Avda. José Antonio, 4, pral. - Teléfono 447

FIGUERAS

FARMACIA

DEL

Doctor R. Martín

RAMBLA SARA JORDÁ, 11

TELÉFONO 499

FIGUERAS

LABORATORIO DE ANÁLISIS

GESTORIA
RIERA

ADMINISTRATIVA

AGENTE DE:

BANCO VITALICIO DE ESPAÑA
COMPAÑÍA DE SEGUROS

(RAMOS DIVERSOS)

Calle Rutlla, 3, entl.º 1.º

TELÉFONO NÚM. 405

FIGUERAS

30 Días y
30 Noches

COMENTARIOS Y SUGERENCIAS AL AZAR

EL PATRONATO DE LA CATEQUÍSTICA Recientemente pudimos admirar las magníficas reformas que se han llevado a cabo en el vestíbulo y sala de espectáculos del Patronato de la Catequística y que colocan a dicha sala como la mejor de Figueras en cuanto a ambientación, sonoridad, nitidez de pantalla y perfección en las proyecciones. Nuestra felicitación a la Junta del Patronato que venciendo dificultades de todo orden, realiza tan eficiente labor.

EL PARQUE Y SUS BANCOS Continúa la ola destructora de bancos. De los cuarenta de madera que aproximadamente existían, actualmente quedan en buen estado unos dieciocho. Ello pone de relieve un hecho muy importante: en el Parque no hay vigilancia. Debería destinarse exclusivamente un hombre a tal objeto. Y no existe sólo el problema de los bancos, hay el de la suciedad, ya que muchísimos rincones céntricos se han convertido en retretes públicos.

Nosotros creemos que, por parte de nuestras Primeras Autoridades municipales, debería iniciarse lo que nosotros denominaríamos, tal como ahora se estila, Operación Parque, que comprendiera no sólo la acción reconstructiva del interior sino también la urbanización, iluminación y adacentamientos de sus alrededores, sobre todo la calzada correspondiente a las casas que casi lindan con el ala izquierda del Hospital, de la cual debería haberse arrancado como mínimo la maleza que existe desde hace muchos años.

NUEVA ILUMINACIÓN Nuestra humilde felicitación al Excmo. Ayuntamiento por el gran acierto que significa la nueva iluminación de la Rambla, y que da todavía más prestancia y señorío a nuestro primer paseo.

LA VUELTA CICLISTA A CATALUÑA Ante el despiste y desorganización que este año imperaron durante toda la vuelta nos alegramos de que Figueras no fuera final de etapa. Lo sentimos por el Club Ciclista Ampurdanés que como siempre dió una prueba más de su eficiente y probada organización. Sin embargo, todos los cronistas deportivos han estado de acuerdo al resaltar la falta absoluta de espíritu deportivo y despiste general. Nosotros podemos afirmar que la Vuelta de este año fué la máxima expresión de chavismo barcelonés, tristemente acentuado por el brutal, deplorable y desolador apaleamiento de un pobre anciano.

Jorge ALDA

EPOCA ESCOLAR

281 NINOS nacieron el pasado año en Figueras y muchos más en todo el Ampurdán. Son 281 y muchas más promesas. El axioma reza «primum vivere», primero vivir; vivir y crecer. Y cuando crecen, es cuando estas promesas hay que cuidarlas para que luego sean realidades.

Hoy, la Ley se levanta en apoyo de estas promesas y obliga a que todas las criaturas concurren a la escuela. Es en este mes de octubre cuando se abren las aulas y la llamada se oye por doquier; vemos de nuevo a estas criaturas con la bolsa al lado o los libros en la mano, hablando con otro cualquier compañero de su clase de sus problemas o deberes, con el corazón alegre, porque en donde mejor están los niños es en la escuela.

Por eso nos duele que aún quede una sola criatura que no vaya a colegio. Las autoridades han hecho mucho en este sentido, pero es posible que alguno se escapa a su órbita. Sobre todo en los pueblos, en que las faenas del campo precisan de esta pequeña ayuda. Pero todas las criaturas, tanto de la ciudad como del pueblo deben ir a la escuela. Y si existe un solo niño que no vaya, y escape a la vigilancia de las autoridades, creemos que los mismos vecinos de la ciudad o del pueblo deben ser quienes han de tener interés en que aquellos vayan a la escuela. Al fin y al cabo, de la buena educación de todos, sale ganando toda la ciudad y todo el pueblo. Por eso creemos que los vecinos deben colaborar en esta campaña, comunicando los posibles casos de inasistencia a clase. Hoy día, nuestras escuelas son sanas y alegres; ya no son salas oscuras y húmedas, sino aireadas y claras. La pedagogía se ha impuesto plenamente. Los colegios llaman a la juventud y la invitan a sus mejores horas. Colaboremos todos para que no haya ni un solo niño que no vaya a la escuela; es un deber humano y patriótico.

SUCESO DE VERANO EL HOMBRE DE TÁNGER

ALGUNA vez nos habíamos reído de él. Fué al principio, cuando aún no nos había dado esa impresión de misterio, de no ligar cabos a lo que había sido o era. Paseaba con su corpachón, con su barriga grande y desparramada. Con sus viejas piernas de ciclista al aire, con sus cortos pantalones azules y con su perro. «Es de Tánger y veranea aquí», dijeron. Y se nos caía la cara de vergüenza, a nosotros, que soñábamos veranos junto a lagos, junto a calas más o menos. «Es de Tánger, vino para dos meses». Y venga bocas asombradas. Venga mirarnos nuevamente nuestras cosas para ver qué maravillas se nos habían escapado, qué nos faltaba descubrir que no fuesen los asuntos, los temblores. «Es de Tánger, millonario...» concluyeron. Y pensamos: «mucho gusto», y otra vez a los veranos.

Le habíamos visto leyendo periódicos allá junto a las casas baratas más o menos, bajo el tendido de los hilos. Nos miraba por encima los bordes de sus gafas de lectura y, cuando pasábamos, levantaba rígidamente la mano diciendo «¡Hao!» como un indio de película; mientras los viejos hubieran querido detenerse y ser su amigo.

El hombre de Tánger paseaba. Paseaba con su soledad y su perro negro; con su piel quemada por el sol y con su calva. Le quedaban pelos largos en las sienes, muy blancos, que llevaba peinados hacia atrás, con potencia. Un poco más y diríamos: con potencia de tramontana. Pero el viento no estuvo presente, esta vez. El hombre de Tánger y su perro hacían excursiones matinales con su «MG». Otros dicen que con su «Stehyr». De todas formas era un coche. Un coche verde, bajo, largo, estrecho. Regresaban no se sabe cuándo, pero por la noche paseaban por el borde de la Rambla, volviendo ese tufillo a soledad a calma. «¿Para qué habrá venido?» Nadie lo sabía. Decían... Pero nadie creía que se pudiera veranear ante nuestras propias narices, aquí, ante nuestro paseo, ante los lugares donde a cada uno le toca el quehacer cotidiano.

Un día llovió, al atardecer. Y por la noche púsose la Rambla como se pone en ocasiones: como un mar extraño de poesía; donde se confunden las sombras de los árboles y donde la luz de las farolas pone riachuelos imprecisos, temblorosos. Todo tiene un hálito de misterio entonces y nos agrada comprobarlo porque creemos que llueve poesía sobre algo ya de por sí poético. Sobre mojado, como dicen. Apareció en lo alto la desde luego contrastada figura del hombre de Tánger. Le seguía, como siempre, la mancha de su perro. Trip... Trop... Trip... Trop... Pasearon como de costumbre, por los bordes, como si a él — que era millonario, decían — le impresionara pisar según que cosas, según que arraigadas y casi profundas costumbres. Esta vez sí que alguien se reía. Se reía de verdad, mirándole, porque la figura no encajaba. Después se rieron otros celebrando algo; celebrando poder reírse de una cosa determinada. «¿Para qué habrá venido?» El hombre de Tánger se dirigió hacia un banco. Allí sentóse derramando luego su barriga y separando las piernas como un niño. El perro tendióse sobre lo húmedo, muy cerca del hombre, apoyando el hocico entre sus patas. Aquella noche la poesía limitó más con el misterio. Y creímos en él.

Las cosas pasan, ya sabemos. Esto hubiera pasado igualmente, como nada, como un tránsito cualquiera. Pero va y la muerte apunta con el dedo para que todo se proyecte, todo quede detenido con nostalgia. Con lágrima cast.

Sí; el hombre de Tánger ha muerto. Nuestro hombre de Tánger saltó una hermosa mañana con su perro. Pudo vérselo al volante de su «MG», o su «Stehyr»; al volante de su coche. Quisimos leer en su pensamiento, pero el hombre de Tánger volvía muy rápidamente las páginas. Además, aquella mañana hermosa volvía la última. La siguiente estaba en blanco. «Fué en la playa, pobre hombre, un colapso», dijeron. «¿Para qué habría venido?» aún preguntaron. Y respondimos: «Para morir».

El hombre de Tánger vino para eso, hay que creerlo. Murió frente al mar rodeado de sus íntimos amigos. Muy cerca de su «MG», o de su «Stehyr»; tocando casi a su perro negro. Esos amigos suyos que ya no intentamos buscar porque murieron con él. Ahora no queremos saber su nombre, ni tan siquiera si era de Tánger. Ahora para siempre será el mismo que vimos poniendo un asombro en el paisaje, un liquen necesario. Y lo vemos con su calva, su piel tostada, su barriga. Lo vemos con sus viejas piernas de ciclista paseando lentamente con su perro, sobre el mar. Mientras cada día, a la misma hora, al volante de su «MG», o su «Stehyr», hace con sus amigos una pequeña y maravillosa excursión por el Cielo como un hombre de Tánger.

Vicente BURGAS GASCONS

LENCERÍA Y TEJIDOS CLÁSICOS
ANTIGUA CASA FINA

DE

Julio de Masdevall Riberas

• CASA FUNDADA EN 1753

JUNQUERA, 2
PLAZA DEL GENERALÍSIMO
PERELADA, 1

FIGUERAS

PEDRO ESTARRIOL BRAMÓN

CENTRO DE VENTAS

PERELADA, 31

DEPÓSITOS:

Galletas Torra Estany S. A.

Jabones y Aceites Moro S. A.

Chocolates Tupinamba S. L.

Manufactura de Artículos de Alambre

Especialidad en cepos para pájaros

Cribas y cedazos con telas de latón y galvanizadas
en clases fuertes y corrientes

Telas metálicas - Enrejados S. T. y T. T. - Alambres, etc.

Vda. de José M.^a Cortada

Avda. José Antonio, 16 FIGUERAS

La Preferida

ESPECIALIDADES EN LANAS

Y CONFECCIÓN SEÑORA

San Pedro, 18 (Antigua Caja Pensiones)

FIGUERAS

MOTOCICLETAS

CLÚA

Velomotor "Gorrion I"
de 49 c. c.

Motocicletas

de 75 c. c.

de 125 c. c.

de 175 c. c.

Motocarros

de 125 c. c.

de 175 c. c.

DISTRIBUIDOR:

Joaquín Ballart

Muntaner, 5 - Tel. 272 - Figueras

ALMACENES

CABA

Autorizado por el S. N. del Metal

COMPRAS - VENTAS

Hierros - Metales - Materias
varias para las industrias
Textil y Papeleras
Desperdicios de goma, etc.

Barceloneta, 8 - FIGUERAS

Carnicería

**Juan
Gardella**

San Pablo, 40

FIGUERAS

ARACELI

SU andar se hizo más lento. Tuvo miedo de no llegar. (Pesaba tanto Araceli). Sus zapatos se arrastraban sobre la grava del camino. Sus zapatos sin suela. (Araceli pesaba). Pesaba mucho... Pero no podía dejarla. Eso no. Ni pensarlo. Araceli llegaría hasta donde él. Pasó su mano por la frente. Sangraba la cabeza. Sintió el contacto extraño, viscoso... Y retiró la mano.

Hacía bochorno. Y su vestido estrecho, se pegaba al cuerpo. La lana picaba. La sensación de angustia aumentaba. (Araceli a cada paso más pesaba). Era su vestido de faena. De payaso. Sucio... Roto... Había llorado. Ya no. Sus últimas lágrimas se quedaron sobre el polvo. El polvo sucio de la plaza.

(Araceli pesaba mucho).

Pero no había pesado nunca. En su largo peregrinaje por suelos hispanos... Habían corrido mucho: El... bueno; Araceli, él... y la maleta. También se quedó allí... junto a las lágrimas.. En el polvo... En la plaza. Allí en el pueblo. No hubiera podido con los dos. (Ya pesaba lo suyo Araceli).

En la maleta quedó su vestido. Sus zapatos. Sus pipas... Y ya... Tenía que llegar a la fuente!. (El peso de Araceli se hacía obsesionante). Ya estaba cerca; un poco más abajo...

Cuando era niño...; Entonces había un sauce llorón. «La Fuente del Sauce» La aldea podía verse desde allí. No pudo, (a pesar del peso de Araceli) dejar de volverse. Sí, él nació allí. Sintióse desfallecer. Le habían pegado duro... Pero no los odiaba... Cuando los dejó, lloró. Hacía ya muchos años. Se fueron él y Araceli. Una Araceli tosca, mal articulada. fea... Marchaban a la ciudad. Por aquel sinuoso camino. (Araceli no pesaba como ahora). En silencio. Entonces no habían iniciado aún sus intensos diálogos Araceli hablaba sólo en público... Trabajaron en circos, barracas de feria. En un cabaret. En escenarios de pueblo. Araceli tuvo muchos enamorados (Qué peso Dios mío, el de Araceli). Solo ella perduró. El la fué puliendo. perfeccionando... Un día alguien la confundió y le dijo ¡Guapa!...

Vino la guerra. Vino la separación. La echó de menos. La añoró. A los cincuenta años... la amaba. Después en la miseria iniciaron su vagabundeo (Ya llegaba a la fuente. Oía su voz cantarina. (Araceli aún pesaba). Por pueblos del sur y centro. Solos... ella, él y... la maleta.

En Jerez un amigo le propuso algo... El tenía

experiencia. Montaron un número. De payasos. El sería el Augusto. Harían dinero. Los ventrilocuos ya no gustaban... Pero no pudo. Araceli y él eran felices. No pudo dejarla. (Ni aún ahora que Araceli pesaba tanto). No pudo... Siguieron corriendo fiestas mayores. Siguió disfrazándose de payaso. Como siempre allí en la plaza. Hacía hablar un poco a Araceli. No mucho.. Después la sentaba encima de la maleta...; el halda ahuecada. Por si alguien echaba una peseta... o una perra gorda.. o chica.

Por la noche cualquier techo les bastaba... Un puente... una barraca. Allí el payaso ventrilocuo hablaban de sus recuerdos... de sus cosas... A veces susurraban... palabras de amor El con su voz ronca, quebradiza... ella con la suya... fina.. aguda como de ventrilocuo. (El Payaso y la Muñeca llegaron a la fuente. El la dejó al suelo, pero sentía aún el peso de Araceli en la espalda).

Aquel día llegaron a la aldea. La chiquillada hizo corro. Gritos... Algarabía... Risas... Se vistió.

De pronto alguien le había reconocido; Carcajadas... Burlas. Gritaban ¡Payaso!... ¡Idiota!... ¡Loco!

La miró con calma. Cerró la maleta. ¿Por que había venido? ¿Qué esperaba?

Vamos Araceli!... Se dijo inconsciente. Redoblaron las carcajadas. «Está loco, habla con este pedazo de madera!»

Entonces empezó. Que le insultasen a él... Pero a Araceli, ¡No! ¡No! ¡Araceli, no! La maleta se astilló contra la cabeza del que había hablado... Luego, golpes, trancazos, gritos arañazos, coces... Hasta que le dejaron mal parado y sangrando, camino de la fuente... (Araceli empezó a pesar entonces.)

Por su cabeza bajó el chorro frío. Se sentía débil. Tenía sed. Cogió una lata. La llenó. Iba a llevársela a los labios. Pero no. Con un doloroso gesto se vuelve. En su boca, una mueca que es sonrisa... Alarga la lata a Araceli...

«¿Quieres?»

Araceli, ttere de madera. Araceli muñeca adorable. Araceli que jamás movió dedo sin su ayuda.. Araceli alarga la mano y bebe.

El día amaneció ventoso. El viento levantaba las faldas de su vestido. Sus piernas de madera estaban sobre el cuerpo inmóvil del payaso.

(Pero Araceli ya no pesaba).

Domingo MOLI

Novedades * Camisería * Géneros de Punto

Almacenes Banús

Siempre comprará mejor y más barato

San Pablo, 15 - Teléfono 482 - FIGUERAS

CARA & CARA

CON EL

Rdo. D. JUAN PAGES

CAPELLÁN CUSTODIO DEL SANTUARIO DE NUESTRA SEÑORA DE LA SALUD DE TERRADAS

A través del siglo XVII nacen a lo largo y ancho de nuestra diócesis, una serie de capillas dedicadas a Nuestra Señora de la Salud. Un historiador gerundense dice que acaso fué debido al pánico que se apoderaba de los pueblos ante la aparición de numerosas epidemias, o tal vez, por calamidades anteriores. El caso es que el Santuario de Nuestra Señora de la Salud, de Terradas, aparece también durante este siglo. Un humilde sacerdote, hijo de Massanet de Cabrenys, va de la mano de este santuario: es mossèn Felip Olivet. El 17 de noviembre de 1656, a los 26 años de edad, tomaba posesión de un cargo en la Parroquia de Terradas. Arriba, en la cima de la montaña, sólo estaba la ermita de Santa Magdalena para la penitencia de eremitaños; a sus pies, en lo que hoy es Santuario, un manso: «mas Cadira», que se supone muy antiguo, por cuanto ya es citado documentalmente en el año 1321.

Este es el panorama que se abre en sus cimientos históricos.

— Mossèn Felip era un sacerdote con un profundo amor a la Virgen María. En el acta de fundación del santuario, que felizmente se conserva, expresa como en su corazón y pensamiento está la idea de levantar «junt a esta font, ques deya y se diu, font del mas Cadira del bach de Codé una Capella y Caseta a honra y glòria de Maria Sma.», según consta entre otras cosas, en el acta de fundación.— nos dice Mossèn Juan Pagés, actual Capellán Custodio del Santuario.

TODA UNA EXISTENCIA

A mossèn Juan Pagés, nos es más familiar nomenarle por «mossèn Joan de la Salut». Su dilatada labor en el cuidado del Santuario le han hecho conocedor de varias generaciones y hoy, su figura perenne y simpática, la saben todos y en todo el Ampurdán.

— ¿Recuerda mossèn, cuando vino al Santuario?

— El 6 de julio del año 1912. Desde entonces, salvo los años de la Guerra de Liberación, lo he venido rigiendo.

— ¿Llevaba ya muchos años de sacerdote?

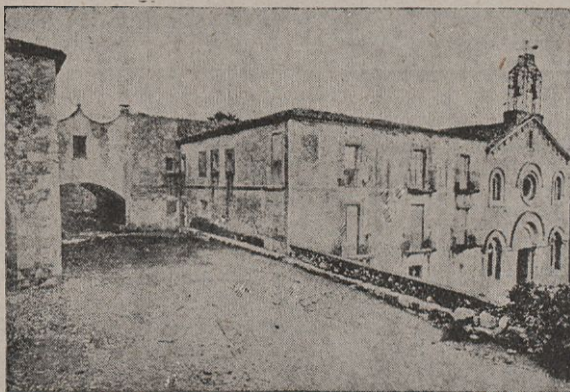
— Salí del Seminario el año 1902. Mi primer destino fué el de Vicario en Terradas, en donde estuve cinco años. Pasé luego de Económico en Santa María de Finestras, en donde permanecí otros cinco años. Luego cuatro meses en Clot de Vianya y ya vine al Santuario.

— ¿Ha nacido en el Ampurdán?

— En Medià, cerca de Gerona.

En tan breves líneas nos queda escrita la biografía de Mn. Juan. 53 años de sacerdocio, de ellos 43 en el Santuario. En tan escasas palabras queda grabada su historia, pero ¿cuántas necesitaríamos para explicar estos años de tan

intensa labor y de tan extenso apostolado? Toda una vida.



UNA VISTA DEL SANTUARIO DE NTRA. SRA. DE LA SALUD DE TERRADAS.

OTRA EXISTENCIA

También aquel humilde mossèn Felip Olivet le dió al Santuario toda su vida.

— ¿Le fué fácil a Mossèn Felip levantarlo?

— Parece que difícil. Tenía la firme idea de hacer allí, además de un Santuario, una estancia para que los hombres pudieran ir a buscar la paz de su alma. Pidió en reiteradas ocasiones a las autoridades de Terradas le cedieran el manso Cadira, que a ellos pertenecía y que se encontraba en estado ruinoso, pero siempre le fué negada. Hubo momento que el mismo dice que perdió toda esperanza, hasta que, como una llamada de Dios, volvió a inreresarlo y se lo donaron, junto con la fuente y un trozo de tierra, el 29 de mayo de 1678.

— ¿Manos a la obra?

— Obtuvo la licencia canónica del prelado Alfons de Balmaseda y se iniciaron las obras a últimos de este mismo año, tomando enseguida un ritmo muy acelerado. El 8 de septiembre de 1681, día de la Natividad de Nuestra Señora se abrió el Santuario y el mismo Mn. Felip bendijo la capilla y celebró oficio solemne, entre los cantos de la escolanía.

Así, sencillamente, gracias al entusiasmo y fervor de un sacerdote, se levantó el Santuario de Nuestra Señora de la Salud, del Ampurdán.

MEJORAS

— Mossèn Felip siguió trabajando tenazmente y en el mismo año 1681, ya presidía el ábside del templo el retablo del altar mayor. Se embelleció la iglesia, se compraron ornamentos litúrgicos y el acta de una visita pastoral del señor Obispo, el 15 de octubre de 1687, dice que acudían al Santuario devotos de todas partes.

— ¿Vivió muchos años Mossèn Felip Olivet?

— Murió el 30 de octubre del año 1710, a los ochenta años. Su cuerpo fué depositado en la tumba que se había hecho abrir dentro del templo y asistieron al entierro once sacerdotes.

Tras Mossèn Felip nuevos entusiastas sacerdotes siguieron rigiendo el Santuario. Los devotos acudían en gran número e hicieron donaciones. Vinieron luchas políticas, la guerra de la Independencia, y el Santuario siguió levantando sus pétreos muros y en ellos se fortificaba el espíritu.

antes el Santuario contaba con varias imágenes.

— Por la Guerra de Liberación, quemaron la imagen de Nuestra Señora de la Salud, juntamente con otras diez de diferentes santos, detrás del templo. La imagen estaba vestida de paño, mientras que la de ahora es solamente de talla.

— ¿Qué año la llevaron?

— El culto en el Santuario se volvió a abrir en agosto de 1939. Hubo un oficio con música, funciones religiosas y sardanas en la explanada. Presidió la Imagen de piedra que hoy está colocada en el paseo. La nueva imagen, actual fué llevada en el año 1942.

— ¿Habían sacado la imagen anterior alguna vez del Santuario para trasladarla a algún lugar determinado?

— No. La actual, fué sacada en el año 1953, cuando fué trasladada a Figueras para ser proclamada Patrona de los Deportistas ampurdaneses. Allí estuvo toda una semana.

— ¿Una semana de soledad para el Santuario, no?

— ... Sí.

VOTOS

— ¿Se llevan muchos votos y presentes?

— Muchos; en la Guerra se quemaron, pero ya ve como ahora vuelven a colgar de sus paredes un gran número de ellos.

— Y de matrimonios, ¿se celebraban más antes o ahora, ahí en el Santuario?

— Antes; la razón está justificada en que antes se quedaban aquí mismo, en la hospedería, y hacían la comida. Ahora, después de la ceremonia, se marchan.

— ¿Y cuándo se haya levantado nuevamente la hospedería?

— Entonces creo que vendrán al Santuario muchas más gente y pasarán aquí más de un día; algunos, acaso semanas, respirando de este rincón y de este fervor que dá el Santuario

— ¿La obra es de envergadura?

— Es un proyecto muy grande y en el que esperamos que todos los ampurdaneses colaborarán para poder llevarlo a la realidad.

EL GRANO DE ARENA

Llevarlo a la realidad es la cariñosa idea de todos. Es una obra de gran amplitud; ¿pero si mossèn Felip Olivet levantó aquello con su única devoción?, ¿qué no puede hacer ahora todo el Ampurdán? El donativo, grano de arena de cada devoto, pueden hacerlo.

UNA HOGUERA

Nos habla Mossèn Juan de como

José M.^a BERNILS

SERVICIO VESPA

Taller de reparación, pupilaje, limpieza y engrase de toda clase de MOTOS

Casamort-Milla

Avenida José Antonio, 39 - FIGUERAS

Carcinería

Tocinería

LUIS FELIP

SELECTOS EMBUTIDOS

Avenida José Antonio, 2
FIGUERAS

MUEBLES

José Bonereu

EXPOSICIÓN Y DESPACHO:
Calle La Junquera, 3 - Tel. 357 - Figueras

HOTEL

RESTAURANTE

PARIS

Propietario: Sansá

Teléfono Hotel 94

Rendez-vous des Etrangers

Rambla, 10 - Figueras (Espagne)

Calzados

El

Transwaal

Especializado en
ZAPATOS para
COLEGIALES
y "CRUZADOS"

|||

Gerona, 17 - Figueras

NOVOPAN

**TABLEROS Y CHAPAS
PUERTAS Y VIDRIERAS
PREFABRICADAS**

Consulten precios - Exclusiva en la Comarca:

Juan Cotcho Tarreras, 28
FIGUERAS

FINCAS

AMPURDÁN

Rambla, 11, pral. - Tel. 494

FIGUERAS

EL PARQUE es algo tan propio que no se concibe una vida figuerense sin conocerle a fondo. Punto de reunión de niños, jóvenes y ancianos, por él pasan sucediéndose plácidamente las generaciones, aquellos niños de ayer, son los ancianos de hoy apiñados cual racimo de recuerdos en el soleado banco.

El Parque es todo poesía, llegada la primavera viste coloridas galas de luz, a primeras horas de la mañana cuando el alba se levanta radiante, es un dechado de encanto pasear por él, penden trémulas de las hojas inquietas gotas de rocío, olvidado recuerdo de la noche, los rayos solares jugando con el follaje arrancan por doquier destellos misteriosos, es el aire puro y transparente, los céfiros matinales acarician el rostro y ponen una nota de color en las mejillas, los pájaros brincan en las ramas y arman un desconcierto de armonías que entonan con todo el ambiente, las avenidas parecen prolongarse más y más envueltas en una neblina tenue, rasga su armonía el vuelo de la abubilla heraldo de primavera, las golondrinas pasan raudas a ras del suelo dejando a su paso un destello de luz o se remontan leves sobre la abierta plaza en cuyo cielo bordan una sardana.

Los atardeceres, son algo magníficos dentro del Parque, el silencio de la hora, las brillantes luces pendientes de frágiles nubes, el rumor del aire en los pinos, todo contrasta con la informe silueta de los árboles, vuelve de nuevo a flotar en las avenidas y debajo las hojas una intangible neblina de misterio, todo parece adormecerse en feliz letargo los pájaros se acomodan en las ramas, poco a poco queda envuelto en la oscuridad, oscuridad viviente, poblada de quimeras y fulgores nocturnos, cuando la luna llega a su cenit bañando con particular encanto todo el Parque, un ruiseñor levanta su canto cristalino y todo parece callar, incluso las auras paran su vuelo para escuchar al rey de los pájaros.

La vida del Parque se desliza suave y callada como su belleza, cada día ofrece nuevos encantos y cada día sus ramas cobijan nuevos ciudadanos. Cuando en la ciudad desgranar las campanas sus sonos alegres o lúgubres lamentos, el Parque los recoge y cobija en su seno, sabe que también para él tienen significado, si son alegres pronto abrigará bajo sus ramas a otro niño; si son tristes, echa de menos al simpático viejo cuya cantarina voz ya no se escuchará más: en el apiñado racimo falta ya un grano.

Así es la vida del Parque y así su belleza, imperturbable sigue en su puesto luchando muchas veces con la tramontana dura, elevando al cielo sus desnudos brazos carentes de hojas y cubiertos de escarchas, o mostrándonos la hermosura de su verdor fulminante en tardes veraniegas bañadas de reciente lluvia, o el esplendor aureo de aquellas otoñales en que todo se viste de oro.

Redoblan las campanas, las flores derraman sus perfumes, los pájaros anidan en las ramas, mientras en la arena juegan inocentes niños y en el banco soleado un racimo de ancianos desgrana el rosario de sus recuerdos.

Diego TORRENT

La reconstrucción de la Escuela de Artes y Oficios

EN el último Consejo de Ministros celebrado en Barcelona, bajo la presidencia del Jefe del Estado, el día 3 del corriente, se acordó, entre otros numerosos asuntos que afectan a Cataluña, la reconstrucción de la Escuela de Artes y Oficios existente en nuestra ciudad, y que actualmente se encuentra en estado ruinoso, lo que hace que las clases deban darse en el Instituto Nacional de Enseñanza Media y no en su local propio. La noticia nos ha causado una gran satisfacción, por cuanto en la Escuela de Artes y Oficios de nuestra ciudad se acrecienta la cultura de los trabajadores en los sentidos artístico y práctico. Cada año la matrícula de sus cursos es muy numerosa; desde las clases de dibujo, pasando por las de música, cultura general, enseñanza de taller, hasta la de tecnología, en todas ellas se apuntan excelentes promesas. Sin embargo, el estado

del edificio existente en la Avenida José Antonio y calle San Antonio, no permite clases y hay que acudir al Instituto de Enseñanza Media. Ello puede mermar disponibilidades y la existencia de materiales, herramientas y utensilios en la cantidad y presencia suficiente para hacer florecer esa enseñanza laboral de una manera completa y extensa, a todos los muchos alumnos que allí concurren. Por eso, la noticia de la reconstrucción de la Escuela de Artes y Oficios de nuestra ciudad, nos llena a todos de satisfacción. Ciudad industrial y laboriosa por doquier, estas enseñanzas permiten elevar el nivel técnico de los obreros, y sus frutos son bien palpables, porque en nuestras fábricas y talleres existen hoy excelentes operarios forjados en aquella Escuela y que hacen que nuestra industria tenga un buen prestigio y una bien sentada confianza.

Calderería de Cobre y de Hierro
PLANCHISTERÍA

**METALÚRGICA
AMPURDANESA**

TALLERES GUICH

Planchistería - Pintura del Automóvil
Depósitos y guardabarros para
motos - Soldadura de aluminio
Hierro fundido - Tubos especiales
Construcción y reparación de tuberías vapor y en general de cobre y de hierro - Alambiques
Concentradores al vacío
Fábricas de Licores
Fábrica de Alcoholes Vínicos

Pl. de la Victoria, 13 - FIGUERAS



**TÓNICO CAPILAR
LOCIÓN HIGIÉNICA
VIGORIZA Y CONSERVA
EL CABELLO**

**FARMACIA
FERRÁN**

**CENTRO DE ESPECÍFICOS
FIGUERAS**



¡Evite un futuro adverso!

Asegurándose en

Santa Lucía, S. A.

COMPañÍA DE SEGUROS

Fundada en 1922 - 250 Sucursales

Delegación en Figueras:
Mártires de Teruel, 26

UNA de las metas más gratas para una excursión es sin duda alguna Bañolas. Intervienen en ello ciertos factores que son de una evidencia extraordinaria. Una de ellas es la simpatía que emana de sus calles y plazas junto con el valor de los tesoros artísticos que encierra, otro es indudablemente la acogedora cordialidad de sus moradores y un tercero lo constituye el encanto de sus afueras, llenas de sugerentes parajes y su lago, terso siempre como un espejo y reflejando en sus enigmáticas aguas el azul del cielo de los días despejados. El que va paseando por sus orillas, sin embargo, no puede dejar de percibir ciertos efluvios que no le permiten quedar insensible a un indefinido impulso común a la masa popular creadora del acervo tradicional que, en mayor o menor escala, poseen todas las comarcas del mundo. Así, pues, Bañolas, velada por dos altivos centinelas en forma de los picos de Rocacorba y de «La Mare de Déu del Mont», cobija subyugantes leyendas que se han ido transfiriendo de una a otra generación, como una herencia tradicional, y que están muy a tono con ese peculiar encanto que se desprende del lago y de sus márgenes, en una de las cuales está asentada Bañolas.

EL LAGO

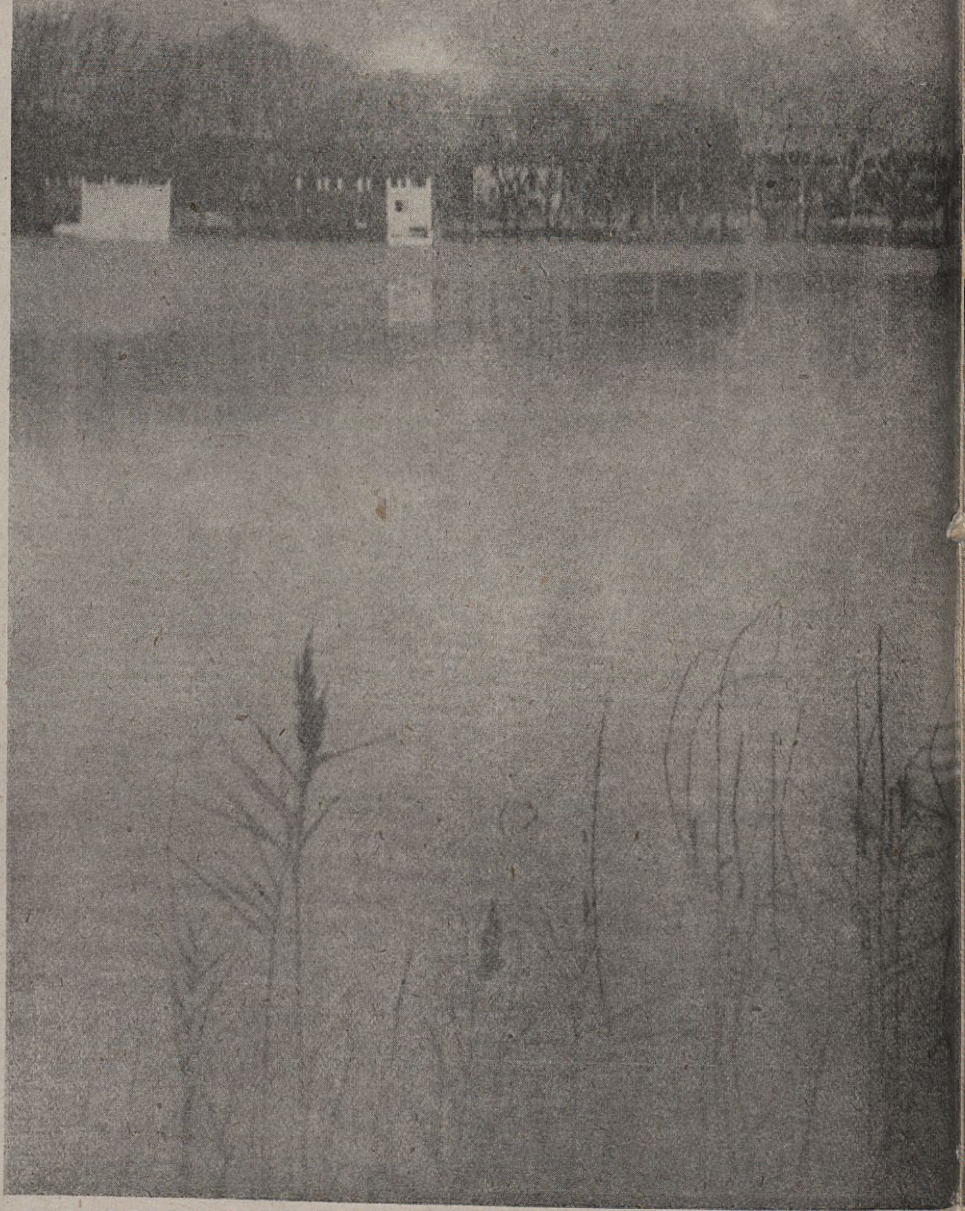
Abriremos fuego con la leyenda que se refiere a la formación del lago o estanque, la cual, aun siendo muy conocida, no estará de más repetir de nuevo. Cuenta la tradición que el colono del «Mas Càn Morgat» se hallaba un día labrando un campo que en la actualidad se hallaría sumergido en el lago, cuando oyó una voz profunda que le decía: «Morgat, Morgat, agafa els bous i veste'n a casa». Al principio no hizo caso, pero la voz volvió a sonar y a repetir las mismas palabras con singular insistencia, ante lo cual el colono optó por seguir el consejo que le dictaba. Y sucedió, sigue refiriendo la tradición, que, al llegar al «mas», el payés se volvió viendo con sorpresa el lago ya formado y gran parte de sus campos sumergidos por las aguas del mismo.

LAS «ESTUNES»

Al sur del lago y a la izquierda de la carretera que, pasando por San Miguel de Campmajor y Mieras, conduce a Olot, hay un macizo rocoso con numerosas y profundas fisuras que la fantasía hace guarida de seres femeninos encantados. El peñascal es conocido por las «Estunes» y sus habitantes quiméricos son denominados «goges» y «aloges». En las noches de luna se bañan en las aguas del lago y extienden en sus orillas ropas blanquísimas. El que lograrse apoderarse de alguna de esas piezas de ropa sería rico para siempre, pero ¡ay de él! si las encantadas se dan cuenta de la sustracción en el momento de efectuarla. De noche, se oye salir del interior de las cavidades de las «Estunes» una deliciosa música junto con el tintineo de copas y vajilla, todo ello mezclado con grandes carcajadas dando a entender todo en conjunto la celebración de un gran festín. De entre los intersticios, también sale una deliciosa claridad. Pero, el que se acerca de noche a las «Estunes» queda hechizado. Para evitar que ningún mortal pueda penetrar en sus guaridas, las «goges» extienden

BAÑOLAS LA LEGENDARIA

Por Juan GUILLERMO



delante una sutilísima red que impide el paso.

Cuentan que un día pasó por allí cerca una doncella que iba a lavar al lago. Las «goges» le pidieron que les lavara una cesta de ropa, a lo cual accedió la doncella. En pago, le dieron un delantal lleno de salvado que la muchacha tiró desdeñosamente y después se convirtió en oro. De esto existe una última versión recogida por el malogrado Mosén Luis G. Costans, el dolor de cuya pérdida vive todavía en nosotros.

Dice así: Una mujer de Bañolas recibió el encargo de remendar unas piezas de ropa.

Al devolverlas, las «goges» le dieron en compensación una arquilla, pero con la condición de que no debía abrirla hasta encontrarse dentro de los muros de la ciudad. Así lo prometió la mujer. Pero, por el camino, picada por la curiosidad, abrió la arquilla y vió que estaba llena de granos de mijo. Indignada y creyéndose víctima de una burla de las «goges», arrojó el mijo y se llevó la arquilla dentro de la cual todavía había quedado algún grano. En llegando a su casa, volvió a abrir la arquilla para limpiarla y vió con sorpresa que los pocos granos que que-

daban se habían transformado en oro. Entonces comprendió la prohibición de las «goges» y volvió al lugar donde había tirado el mijo, encontrándose con que se lo habían comido los pájaros.

También se cuenta que, pasando una pobre mujer que estaba encinta por las cercanías de las «Estunes», al sentir los dolores del alumbramiento salieron las «goges» y la asistieron en aquel difícil trance. De sus ropas hicieron pañales para el recién nacido, el cual, por tal motivo fué siempre rico y afortunado.

EL DRAGÓN Y SAN EMERIO

Las fábulas de dragones son abundantes en toda Europa, aunque casi todas van a dar en la misma versión: la doncella cautiva del monstruo, el tributo que un rey determinado debe satisfacer para aplacar la ira y la voracidad de la horrible bestia, el consabido pregón ofreciendo la mano de la hija del rey al que consiga darle muerte, el arrojado caballero que surge al fin y logra acabar con ella, etc., etc. En la mayoría de esta clase de leyendas destaca con bastante frecuencia la

figura de San Jorge, tan popular en nuestra región. Por lo que se refiere a la del «Drac» de Bañolas, está matizada por un suavísimo espíritu cristiano. Como se verá, no es el valor y el ímpetu de un paladín lo que llega a dominar a la fiera, sino la mansedumbre de un Santo curtido en la oración, los ayunos y las penitencias.

El dragón de Bañolas que, según la tradición, habitaba en un llano conocido actualmente por «La Draga» y tenía su cubil en el paraje denominado «Clot del Drac»,

TERMINA EN LA PÁGINA SIGUIENTE

BICICLETAS
ACCESORIOS

REPUESTOS PARA MOTOS
Y VELOMOTORES

Establecimientos

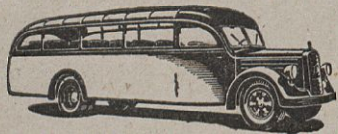
OLYMPIA

PLAZA COMERCIO, 13
TELÉFONO 140

FIGUERAS (Gerona)

**AUTOCARES
PARA EXCURSIONES**

COMAS



FIGUERAS

Calle Vilallonga, 36 - Tel. 405

BARCELONA

Vía Augusta, 29 - Tel. 37 50 15

LOS LÍMITES

Teléfonos números 5 y 10

En Calzados

EL GLOBO

encontrará siempre el
mejor surtido en
artículos de

Calidad y fantasía

José Antonio, 14

Teléfono n.º 314

FIGUERAS

BAÑOLAS, LA LEGENDARIA

VIENE DE LA PÁGINA ANTERIOR

causaba grandes estragos y devoraba a todos los viajeros que salían de Gerona en dirección a Bañolas. Esforzados campeones lucharon contra él, pero ninguno consiguió ni tan sólo herirlo, puesto que tenía el cuerpo cubierto de ásperas y gruesas escamas. Cuando Carlomagno conquistó Gerona, envió a sus más bravos guerreros para abatir al monstruo. Todos sus esfuerzos resultaron inútiles. Regresaron a la ciudad y confesaron al monarca su impotencia para luchar contra tan terrible fiera. Entonces, el mismo Carlomagno en persona, revestido de todas sus armas, fué a enfrentarse con la bestia pero, con todo su coraje, no obtuvo mejor éxito que sus caballeros. Un santo que acompañaba al gran emperador en su campaña contra los sarrace-

nos emprendió, por su cuenta, la batalla con el dragón. Hizo primero grandes ayunos y penitencias y, después, se presentó a la fiera que, a su vista, se amansó hasta el punto de dejar acercar al Santo, que la tocó con sus manos y le ató su cíngulo al cuello. Luego la condujo como un manso cordero hacia los soldados que le dieron muerte fácilmente y sin encontrar ninguna resistencia. Este hecho se atribuye a San Emerio (Sant Emer), que es objeto de gran veneración en Bañolas y considerado como Patrón de la villa.

Tales son las leyendas que han florecido, cabe el misterio de las aguas verdosas del lago en esta ciudad de Bañolas que reza, trabaja y vive mirándose en el espejo de sus aguas.

EL MARQUÉS DE GAVIRIA

A fin de que no se cumpla el presagio del pulcro escritor e ingeniero agrónomo don Luis Fernández Salcedo de que dentro de algunos años, en el mar del olvido, sólo flote del Marqués de Gaviria su estupendo retrato de Vicente López, pintado en el año 1840, conservado por el cultísimo embajador don Miguel Mateu en su palacio de Peralada, y también para conseguir que ningún visitante pueda decir —¿Quién sería este señor tan optimista y tan simpático?—, redacto esta crónica dedicándola al marqués de Gaviria.

Don Manuel Gaviria fué célebre ganadero, persona de gran prestancia, e íntimo amigo del rey Fernando VII. En el año 1830 al fallecer el opulento ganadero andaluz don Vicente José Vázquez, adquirió su famosa ganadería el rey mentado para aprovechar las muchísimas fanegas de pasto de la Real Intendencia en Seseña, Borox, Añover de Tajo y Alameda de la Sagra, poniéndola bajo la dirección del marqués de Gaviria. De él se refiere también que un criado suyo despedido acudió al colegio donde se encontraban sus hijos, siendo muy niños aún, y entregarlos a unos bandidos que los secuestraron hasta que su padre, el marqués de Gaviria, entregó la entonces fabulosa cantidad de doce mil reales para su rescate.

Describe don Luis Fernández Salcedo con su pluma ágil el retrato del marqués de Gaviria admirablemente diciendo: «Vicente López pintaba el cuerpo y el alma del retratado. Don Manuel Gaviria era un señor afable, bondadoso y feliz, dotado de un carácter expansivo, poseedor de un espíritu sencillo y modesto, y también como buen palaciego, pulcro, atildado y cortés. En sus ojos, que parecen propender a la miopía; se advierte una chispa de malicia, pero de la buena; una especie de socarronería de buen tono. Está vestido elegantemente de frac, a la moda de entonces, y causa asombro la complicada arquitectura de cuello y corbata y la rizada y vaporosa pechera, con una recargada botonadura. Su noble pecho aparece cruzado por la banda de la Orden de Isabel la Católica, con su gran cruz aneja, y luce también la gran cruz de Carlos III, tan sumamente decorativa. Por una espléndida ventana se filtra la luz alegrando la estancia y la diestra del marqués se apoya en unos papeles situados junto a un bufete, con tintero de plata y plumas de ave».

En la historia de la ganadería brava en el siglo XIX hay dos nombres rivales: Veragua y Gaviria. Ambos criadores competentísimos, ambos palaciegos de la Corte de Fernando el Deseado; como amigos que son, se tratan, como ganaderos se odian. El marqués de Gaviria durante cuarenta años, por su posición social, por su competencia y por las prendas de su carácter ejerció en España una influencia decisiva.

La prestancia material pronto pasa y es inútil, si no incluye en sí la espiritual. Calderón escribió los versos siguientes, con los que quiero concluir: «Tales los hombres sus fortunas vieron —en un día nacieron y expiraron— que pasados los siglos, horas fueron...»

Pedro JUANDÓ, Pbro.

MOTOS GUZZI 0'65 cc.
y 98 cc.

REPRESENTANTE PARA LA COMARCA:

S. Pablo, 14 **B. BIBILONI** FIGUERAS

«LA DAMA D'ARAGÓ», de C. FAGES DE CLIMENT

AUTOCRÍTICA

ES aleccionador y arriesgado para un autor el ejercitarse en la autocrítica, y más cuando se trata de una obra teatral que, ahora en el libro y más tarde probablemente en la escena, deja sometida a la soberana aprobación del público. Si se me invitara a reseñar el estreno imaginario de la tragedia en verso que ofrezco a los lectores, lo haría aproximadamente así:

«Ha tenido lugar, por fin, en el teatro X, el estreno de LA DAMA D'ARAGÓ, tragedia en seis cuadros, original de C. Fages de Climent. Hacía tiempo que se venía hablando de esta producción escénica, poco afortunada en los concursos y que ha dormido encima de las mesas de despacho de afamadas empresas. Mucha gente la había escuchado en lecturas y emisiones radiofónicas. De este modo el argumento ha sido más pronto conocido y el autor ha podido ahorrarse el corifeo que enterase al público (al estilo de los trágicos griegos) de lo que iba a acontecer; con objeto de evitar la curiosidad malsana».

Para establecer la buena o mala calidad de una obra teatral hay que analizar tres factores: 1.º La calidad estrictamente literaria. 2.º La opulencia, la vistosidad, el prestigio, la intensidad y originalidad del tema. Claro está que este tema y esta originalidad, si se trata de un proceso histórico-legendario, quedan reducidos al modo de presentarlo. 3.º La conjugación de recursos escénicos de buena o mala ley puestos en juego y la correspondencia entre el efecto pretendido y el realmente conseguido en los espectadores.

Conferencia al punto, tan delicado tratándose de una autocrítica, del mérito estrictamente literario, diré que el autor —que no es nuevo en el teatro— poeta tradicional de la vieja escuela o, si se quiere, de la escuela de siempre, emplea un lenguaje pulcro, a veces arcaico, pero siempre comprensible, con abundancia de imágenes pero directo a pesar de moverse en un clima poemático. Yo creo en la posibilidad de defender que la literatura estrictamente buena sin concesiones al mal gusto, puede llegar a ser escenificada con éxito, y creo sinceramente que los testimonios de semejante aseveración son abundantes en todas las literaturas civilizadas. El autor, que presume de retórico, ha tratado de disimular sus dotes, denunciadas con frecuencia, de rimador en un verso romaneado como la canción, seguro y aparentemente fácil.

Por lo que se refiere a las cualidades intrínsecas del tema, hay que reconocer que se trata, según Eugenio d'Ors, de la más suntuosa de las canciones catalanas. En este sentido, buena parte del acierto reside en la elección temática.

¿Quién era esta Dama enigmática que llevaba en el zapato los lises de Francia y las barras de Aragón? En vano habían tratado de situarla los historiadores y folkloristas. El autor de la tragedia la supone hija de Jaime II, rey al cual se le conocen otros hijos naturales. Esto da lugar a presentar un personaje, importante pero oscuro, absolutamente olvidado, precisamente el primogénito de Jaime II, violento y justiciero, dubitativo y atrabilionario, muy posible que estuviera mentalmente desequilibrado, «forassenyat» —como algún historiador le llama— el cual renunció a la corona catalana-aragonesa en su momento más fúlgido —al estilo de otros príncipes herederos coetáneos— para ingresar en la Orden Militar de Montesa, después de rechazar dramáticamente, en la iglesia de Gandesa, a la princesa Leonor, hija del rey de Castilla.

Sabemos de este alocado príncipe que vivió escandalosamente en Valencia y es casi cierto que en Santes Creus, donde pasó una larga temporada, llegó a ser recluido en la torre del homenaje por fray Arnau de Soler, que estaba encargado de su custodia. Murió relativamente joven y no se conserva de su sepultura ni lápida ni epitafio alguno. No sabemos lo que hubiera sido de un reino gobernado por un hombre de semejante temperamento. Pero no hay duda de que es un gran tipo, que reclamaba ser llevado a las tablas.

Pasemos ahora al tercer punto. ¿Ha sabido el autor encajar la leyenda con la tradición; conjugar una acción matizada y completa; distribuir holgadamente las situaciones?

La obra avanza teniendo en cuenta siempre el carácter de los personajes, profundizando psicológicamente en el retrato del desgraciado príncipe, con rigor histórico, pero hasta donde lo permiten las posibilidades de una obra teatral que no quiere pecar de erudita. Todas las

demás figuras, incluyendo a la «DAMA D'ARAGÓ», se mueven en torno del verdadero protagonista masculino de la tragedia con un ritmo de animado retablo. Pero las pasiones, humildades y los arranques de soberbia del primogénito cautivo, por ejemplo, adquieren momentos de auténtica tragedia, y el dramaturgo no renuncia al recurso de emplear los medios necesarios que el probable aplauso y el golpe de efecto seguro se hallen siempre dosificados en función del deseo de agradar.

El autor había dicho y sostiene todavía que la presente obra no resultará indiferente a la masa popular, residiendo esta esperanza en un motivo psicológico. Un príncipe auténtico, históricamente incomprendido o perseguido, nunca deja de provocar sentimientos de compasión y simpatía.

Un acierto objetivo tiene la obra y es la bondad que aureola la figura agregada de Elisenda de Moncada, presentada como doncella de la corte en el primer acto y como reina viuda, aunque muy joven todavía, en el epílogo donde aparece también, en calidad de esposa reinante de Alfonso el Benigno, la citada Leonor de Castilla, predestinada, ella y sus hijos, a una muerte cruel y horrorosa.

Tal vez sea este epílogo lo menos teatral de la obra. Pero el dramaturgo, al proclamar la pureza del amor sacrilego e incestuoso en apariencia, según reza la canción, de los hermanos, ha concluido su tarea, y parece que es entonces cuando el poeta, que ha contenido su aliento a lo largo de cinco cuadros, se decide a intervenir dando suelta a sus ansias de evocación. Y es posible que el público, tan cansado de prosa innecesaria y fatigosa, sepa agradecersele.

Y pasemos a otra cuestión, que no es precisamente de orden estético, pero que no deja de tener su importancia. ¿Es moral, esta tragedia?

Hay que tener presente el motivo inicial, que arranca de la canción. El autor, ciertamente, se hace cargo del peligro pero trata constantemente de salvar y justificar el impulso pecador de sus personajes en un proceso de depuración a través del alambique del verso, de la intención popular y de la verdad histórica con intención redentora.

«Basta una noia amb la veu pura per redimir la humanitat».

Finalmente, vamos a dejar que el autor diga lo que se había propuesto y estaría contento de haber alcanzado, esto es (colocándose dentro de la línea tradicional que va desde Federico Soler —¿por qué no?— hasta José M.ª de Sagarra, pasando por el insólito genio de Angel Guimerá formando la espina dorsal del teatro catalán), proseguir el teatro en verso, para hacer, con lenguaje y técnica actual, una obra que no sea de ensayo ni de laboratorio, ni avanzada ni anticuada sino un teatro de siempre, o sea, empleando un término comprensible, de repertorio.

A buen seguro, claro está, que la obra tiene voluminosos defectos. No los señalo porque lo ignora. Si supiera donde están, ya los hubiera enmendado.

Debo afirmar, empero, con toda sinceridad, que he hecho lo que he sabido, y que agradeceré cualquier sugerencia. Y que considero probable que —si algo valiera toda mi producción literaria— «LA DAMA D'ARAGÓ» es quizás, mi más halagada ilusión.

Carlos FAGES DE CLIMENT

Versos

VERSOS, versos, más versos,

versos

para los hombres buenos, sublimes de ideales
y para los perversos;

versos

para los filisteos, torpes e irremisibles
y los poetas de los lagos tersos.

Versos

en los anversos

y en los reversos

de los papeles sueltos y dispersos.

Versos

para los infieles, para los apóstatas.

para los conversos,

para los hombres justos

y para los inversos;

versos, versos, más versos,

poetas, siempre versos.

Ahoguemos con versos

a los positivistas,

dejándolos sumeros

bajo la enorme ola de los versos,

en ella hundidos, naufragos, inmensos.

Versos

en el santo trabajo cotidiano

y en los momentos tránsfugos, transversos.

Versos tradicionales

y versos nuevos, raros y diversos.

Versos,

versos,

más versos,

versos,

versos

y versos,

siempre versos.

Gerardo DIEGO



Iso - Triciclo carga 350 kgs.

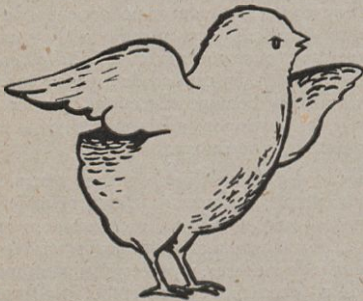
Iso - Scooter

Iso - Moto ligera

Iso - T. 19

Juan Roua Ginjaume

TELÉFONO 2776 - FIGUEROLA, 54
GERONA



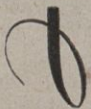
AVICOLA PALMERA

Pl. Calvo Sotelo, 2 (Palmera) - FIGUERAS

Pienso compuesto y granulados para
POLLITOS y GALLINAS

¡Al servicio del Avicultor!

GASOLINA
SUPER
CARBURANTE



AVDA. JOSÉ ANTONIO, 67

RAFAEL TORRENT ORRI

GALARDONADO CON EL PREMIO DEL PATRONATO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS OLOTENSES

CON motivo de las Fiestas de Nuestra Señora del Tura se convocó en Olot el Premio 1955 del Patronato de Estudios Históricos Olotenses, el cual fué adjudicado por unanimidad del jurado calificador al abogado don Rafael Torrent Orri, con domicilio en nuestra ciudad. El Jurado estaba formado por don Santiago Sobrequés Vidal, catedrático de Geografía e Historia del Instituto Nacional de Enseñanza Media de Gerona, por don Enrique Mirambell Belloch, Director de la Biblioteca Pública Provincial y por don Miguel Oliva Prat, Ilre. Sr. Comisario de Excavaciones Arqueológicas de esta Provincia. El acto de entrega del premio se celebró el día 11 de septiembre, presidiendo don Pedro Bretcha Galí, presidente de la Excm. Diputación Provincial y Alcalde de aquella ciudad.

Hasta aquí la noticia de la concesión del premio y del acto en su sentido de nota periodística. Pero para nosotros esta noticia tiene especial interés por cuanto el galardonado, nuestro querido amigo Torrent, es Redactor-Jefe de CANIGÓ, y nosotros sabemos de su espíritu de investigador consciente, siempre con la ilusión de poder ofrecer nuevas aportaciones, pero siempre también con su estilo sencillo, de como quien no hace nada.

CANIGÓ celebra extraordinariamente la concesión de este galardón al amigo Torrent, porque se ponen de manifiesto sus merecimientos y porque nos permite esta pública felicitación por la labor histórica que está realizando.

CONFERENCIA SOBRE LA "VERGE DEL PORTAL"

COINCIDIENDO con el cuarto centenario de la imagen de la **Verge del Portal** los vecinos de la calle de Gerona, que durante estos cuatrocientos años han sido sus fieles guardadores, celebraron diversos actos conmemorativos y funciones religiosas.

El culto historiador de las cosas figuerenses, don Eduardo Rodeja Galter, apreciado colaborador de nuestra revista, dió una interesante conferencia en la Sala Edison de esta ciudad, el pasado día 7 de Septiembre. A la misma asistió lo más representativo de nuestra ciudad ocupando gran parte de la amplia sala de espec-

táculos. El conferenciante demostrando una vez más el acopio de datos de la historia local que posee, deleitó a todos con una amena conferencia que fué muy aplaudida.

El Sr. Alcalde de la ciudad cerró el acto dándole las gracias.

Don Javier Dalfó, director de «Canigó», destacó, en la presentación del conferenciante, el interés que debe tener Figueras por la publicación de los dos volúmenes de su historia, que escritos por el señor Rodeja, permanecen inéditos.

PREMIOS DE BIOGRAFÍAS "AEDOS" 1955

FINALIZA el 25 del presente mes el plazo de admisión de trabajos para la quinta convocatoria de los prestigiosos Premios AEDOS, creados para estimular la producción de biografías y memorias.

El importe del premio es de 25.000 Ptas., y la solicitud de las bases o el original de las obras, ha de remitirse a Editorial AEDOS, Consejo de Ciento, 391. Barcelona.

"GERONA POPULAR"

ESTE gran escritor gerundense que es Joaquín Pla Cargol ha dado a la publicidad la cuarta edición de su obra «Gerona Popular». Este interesante libro vió luz a principios del año 1941 y desde entonces, el fervor popular ha agotado las ediciones que iba editando. Ahora, es la cuarta edición, considerablemente ampliada con más datos, lo que ha dado lugar a un magnífico volumen de 350 páginas.

A Joaquín Pla, forzosamente tenemos que estarle agradecidos toda la provincia. Ha realizado un profundo estudio de toda nuestra provincia, esparciendo luego estos conocimientos en ricos y sabrosos libros. La ciudad de Gerona tan rica en historia, es la base de este nuevo libro; no es una sucesión cronológica, sino una continuidad de crónicas, profusamente adorna-

das con artísticas fotografías. Desde lo religioso a lo folklórico, pasando por la anécdota y el mismo deporte, se recoge un completo texto. El comentario de él, quedaría bien salvado diciendo que su autor es Joaquín Pla Cargol. Tal es el nombre de este escritor, por sí sólo prestigio suficiente para que nos atraiga el libro; pero es que además, la obra es interesantísima y de una buena importancia para conocer a Gerona.

La edición ha sido cuidada por la editorial Dalmáu Carles, Pla S. A., de Gerona, que como siempre se esmera en sus obras, estando impreso sobre un magnífico papel satinado. El valor de la obra es de 43 pesetas, precio muy económico por la importancia de la misma.

J.

Supresión del salvoconducto de fronteras

En cumplimiento de orden dictada por el Excmo. Sr. Ministro de la Gobernación, a partir del día 5 del corriente mes de Octubre queda suprimido el salvoconducto de zona fronteriza, bastando únicamente para circular por la misma la documentación normal.

Con gran satisfacción aplaudimos esta medida por la mejora que supone para el libre desenvolvimiento económico y mercantil de la ciudad y comarca.

MOSÉN CONSTANS, HISTORIADOR

LA recta personalidad del Rdo. don Luis G. Constans, M. D., presenta diversas facetas: sacerdote ejemplar, celoso misionero, elocuente orador sagrado, exímio historiador... Este último aspecto es el único que podemos tratar con cierto conocimiento de causa, aunque sin pretender lograr algo definitivo.

En su juventud, cultivó con acierto el folklore de su tierra natal, Bañolas, y el de las comarcas circundantes: El Gironés, El Ampurdán y la Garrotxa, especialmente en la parte de confluencia donde las tres constituyen la subcomarca bañolense.

Varios artículos sobre el expresado tema, insertos en diversas publicaciones de nuestra provincia («Eco de Gerona», «El Norte», «El Deber», «Gaceta Banyolina» etc.), corregidos y mejorados, formaron su libro «Llegendes muntanyenques».

Al género favorito de sus mocedades pertenece «Rondalles» (Banyoles, 1952), libro que es solamente una parte de las seis series que tenía en curso de publicación, ilustradas por Mercedes Carrera.

Asimismo, «Gaceta Banyolina» editó, en forma de folletón, un conjunto de prosas suyas, con dibujos del propio autor, de temática diversa.

También escribió un drama patriótico, cuya acción tenía lugar en Gerona. Después de muchas vicisitudes para alcanzar su estreno, estuvo en poder de su amigo, Mn. Francesc Gay, Párroco de La Pinya, pbro. Junto con otros originales de este autor dramático, la referida obra desapareció durante la pasada revolución. Debemos estos últimos datos a nuestro buen amigo Rdo. don Pedro Punset, pbro.

Mosén Constans, en 1935, dió una conferencia en Gerona sobre el tema «Apostolat del B. Antoni M.^o Claret en el bisbat de Girona», cuyo texto fué impreso en aquel año. Dicha conferencia, notablemente ampliada, constituye el libro «Sobre las huellas de Cristo» (Barcelona, 1954).

Pero es en el año 1947, cuando Mosén Constans se revela como un gran investigador de sólida cultura, con su extensa monografía «Dos obras maestras del arte gótico en Bañolas» (Barcelona, 1947).

El estudio de las dos aludidas joyas, el Retablo de la Virgen, conocida popularmente por Ntra. Sra. de L'Escala, y el Arca de plata de San Martirián, sirve, además, de base para dar valiosas noticias del monasterio benedictino de Bañolas, contenidas en XXXI documentos insertos en el Apéndice y comentados con inteligencia y claridad a través de todas sus páginas.

El Dr. Carlos de Bolós pbro., en su magnífico Prólogo, destaca que Mosén Constans puso tan noble pasión en el alumbramiento de su mentada obra que puede decirse fué escrita en estado febril, siempre con el afán de mejorarla.

Otro notable trabajo de investigación es «Montpalau, abat de Banyoles, ambaixador de la Generalitat», el cual fué premiado, en 1949, por el «Institut d'Estudis Catalans». El Dr. Fr. Francisco de Montpalau fué Canciller de Cataluña y embajador extraordinario de la *Diputació del General* (especie de Comisión Permanente de las Cortes Catalanas) en París, como representante del Principado que estaba en guerra con Felipe IV y el Conde-Duque de Olivares.

Mosén Constans fué miembro Fundador del Instituto de Estudios Gerundenses y colaboró en sus *Anales* con aportaciones tan interesantes, como «La figura prócer del P. Fita a través de unas cartas inéditas», «Una crónica inédita de la guerra de Sucesión en Gerona» y «Documentos medievales sobre el castillo de Rocacorba», respectivamente, en los Volúmenes IV, V y VIII (años 1949, 1950 y 1953), sin contar otros artículos menores, pero notables por exhumar algún documento inédito, como «Las Moscas de San Narciso» (en el Vol. II); «Transcurría por Guialbes la Vía Augusta? Hallazgo de un importante documento» (Vol. V) y «La Canónica de Santa María de Olivares» (Vol. VI).

En la revista olotense *Pyrene* publicó dos artículos: «El abad Dodó de Besalú y la condesa Ermengarda en un documento inédito» (n.º 28, Julio de 1951) y «El acta de consagración de San Martín de Quexás» (n.º 38-39, Mayo-Junio de 1952).

El premio «Rubió y Lluç 1951» del «Institut d'Estudis Catalans» fué otorgado a su obra, aún inédita. «Graduarium del Monestir de Banyoles», parte del diplomatario de este monasterio, es decir, su costumario benedictino del siglo XIII al XVII.

En dicho año también vió la luz pública su documentado y ameno libro «Bañolas». Expone una síntesis geográfica de la hermosísima villa del lago, su historia, actividades vitales, monumentos y museos, así como una parte final dedicada a describir la comarca con sus bellos panoramas, castillos, santuarios y ermitas, hasta alcanzar

N.º S.º del Mont, Besalú y Santa Pau. No solamente es una guía valiosa para el visitante, sino también un libro básico para toda persona culta.

Otra monografía de calidad es la titulada «Los Claustros del Monasterio de Bañolas», publicada en Cuadernos del Centro de Estudios Comarcales de Bañolas, en 1952.

También consagró, en 1953, un sugestivo estudio a la ermita de San Emerio, «Sant Mer», como dice la voz popular, situada en la ladera oriental de la sierra de Santa Llogaya, dentro del límite parroquial de Sant Esteve de Guialbes, arciprestazgo de Bañolas.

La Biblioteca del Palacio de Peralada, en 1953, llevó a cabo el generoso acto de convocar un Certamen Histórico-Literario que obtuvo un resonante éxito, pues participaron en el mismo reputados historiadores y figuras de las Letras. Uno de los galardonados fué Mosén Constans por su trabajo: «Orígenes históricos de San Pedro de Rodas». Es de suponer que será publicado después del que actualmente tiene en prensa dicha Biblioteca, ya que nos consta que la citada obra es de positivo mérito e interés.

En el mismo año de 1953, por el Patronato de Estudios Históricos de Olot, le fué premiado un estudio sobre el Castillo de Finestres. Con posterioridad, en el Archivo de la Corona de Aragón, Mn. Constans halló numerosos documentos inéditos sobre los barones de Santa Pau, señores del castillo de su nombre y del de Finestres, que vienen a mejorar el conocimiento de su genealogía. Además de este castillo, también trata del priorato benedictino que hubo a su vera, transformado, a principios del siglo XVI, en simple Santuario de Santa María de Finestres, cuya hermosa imagen gótica de alabastro desapareció en 1936. La ampliación del referido trabajo motivó que se adoptara un nuevo título: «Santa Pau medieval», el cual será editado en breve por la *Biblioteca Olotina*, meritisima creación de don Juan Casulá Vilanova.

Nueva prueba del acendrado cariño de Mn. Constans por la comarca bañolense es su fascículo, publicado en 1954, en honor a «La Mare de Déu de la Font», en el vecindario de La Farrés, de Fontcuberta.

Obra de gran enjundia es la «Historia de Santa María del Collell» (Edición Centenario, 1954), completísimo estudio de este renombrado Santuario, del territorio circundante, Sant Miquel de Campmajor, El Torn, El Sallent, Ventajol, Mieres, etc., con aportación de documentos inéditos.

Su «Monacologi de Banyoles» honró, en 1954, las páginas de «Analeccta Montserratina».

En dicho Año Mariano sale a la estampa «Girona Bisbat Marià», conocidísima obra por haberse hecho una larga tirada de la misma a un precio muy asequible. En ella hay una *Presentació* de nuestro amantísimo Prelado que empieza así: «Creiem que era arribada l'hora de refer i posar al dia la història de la perenne devoció mariana de la nostra diòcesi».

Estas palabras, entre otras causas, nos hace creer que Mn. Constans escribió la obra a ruegos de tan agrega persona, quizá la misma que hizo posible su módico coste.

Con el noble propósito de que la obra llegara al público dentro del Año Mariano, en homenaje a la Virgen Inmaculada, fué escrita con gran premura y mediante un trabajo extraordinario. Destacamos esta circunstancia para justificar algunos lunares que no habrían existido de ser preparada con la antelación debida. A pesar de ello, constituye un libro excelente que, además de recoger toda la bibliografía anterior, aporta nuevos datos debidos a su personal investigación y nos pone en conocimiento de los avatares de las iglesias, santuarios y ermitas marianas durante la pasada revolución.

Su trabajo postumo fué otro tributo de amor a la Virgen: una monografía dedicada a Ntra. Sra. de La Salud de Terradas. Es de presumir que el gran historiador mariano fué a descansar para siempre en la Paz del Señor el día de su óbito, acaecido en la festividad de la Virgen del Carmen, de hogaño.

Hacía tiempo que Mn. Constans trabajaba con exceso. Bastaba leer la relación de sus obras para comprenderlo. Su labor agotadora culminó en el pasado año. Personalmente hemos perdido un amigo y un Maestro. Este calificativo no es retórica, sino un hecho cierto, pues nos había resuelto varias dudas sobre paleografía, en cuya materia era muy versado. Las comarcas gerundenses pierden uno de sus mejores historiadores, cuando aun tanto podía esperarse de su saber y laboriosidad. Mas, ninguna consideración humana puede alterar los altos designios del Omnipotente, aunque nuestra pequeñez no lo comprenda.

Rafael TORRENT

HOTEL

San Vicente

COCINA SELECTA

CALLE SAN VICENTE, 16 - FIGUERAS

NIERGA
NIERGA
NIERGA
NIERGA
NIERGA
NIERGA
NIERGA

NIERGA

LA PRIMERA CARNICERIA
CABALLAR DE ESPANA

NIERGA
NIERGA
NIERGA
NIERGA
NIERGA
NIERGA
NIERGA



**MUEBLES
MAS**

Los más económicos
Los mejores - FABRICACIÓN PROPIA

Exposición y venta: Avenida José Antonio, 23
c. Castelló, 12 - San Antonio, 2 - FIGUERAS



Eleanor Parker colecciona modelos de barcos antiguos y aquí la vemos con tres valiosos modelos de su colección. Eleanor es la estrella del nuevo film M. G. M. "MELODÍA INTERRUMPIDA", basado en la vida de la famosa cantante de ópera Marjorie Lawrence.



Siempre se ha dicho que el toque final es lo que vale. Y Doris Day se lo dá a sus cejas cuando se maquilla para su nuevo papel como Ruth Etting, la arrebatadora cantante de revista de los años veinte. Doris Day aparece con James Cagney en el gran CinemaScope de M. G. M. "ÁMAME o DÉJAME".

C I N E

LA OTRA ESPERA

NUNCA fuimos partidarios de hacer un resumen de cada película que se estrena. Las hay de tan ínfima calidad que no merecen, ni por asomo, un comentario. Además, contamos con que hay que hablar de ellas cuando hace ya cierto tiempo que sus asuntos han sido visionados. Por lo tanto, no podemos influir —y en nuestro ámbito de carencia de espectáculos esto debe ser muy difícil— para que el presunto espectador se decida por determinado título. Nuestra labor va orientada, pues, a resaltar lo sobresaliente (para estar de acuerdo con lo que piensa usted, por ejemplo) y también, cuando la ocasión lo vale, para dar un punto más de criterio que se sume al concierto.

Ahora bien, de esta forma ocurre que algunos meses —pocos, pero el pasado uno de ellos— tendríamos que dejar nuestro espacio en blanco. Como resultaría algo teo o pudieran parecer vacaciones tardías, vamos a sacarnos de la manga alguna cosa que guardábamos sin haber podido decir.

Nos gustaría saber más de Walt Disney. Su obra, indudable, ha evolucionado. Y lo ha hecho hacia un sentido nada satisfactorio. A raíz de «**Alicia en el país de las maravillas**» observamos que la cinta no poseía aquel acabo, aquel hermoso latido continuo que florecía en la gran mayoría de sus anteriores realizaciones. Daba la sensación que estaban punteadas a lo largo de «**Alicia**» miles de historietas fantásticas, muy pocas de las cuales estaban suficientemente pensadas. El argumento, en sí, ya pretendía una maravilla, una pirueta rápida y original tras otra, pero el espectador no ligaba las fantasías con la claridad lógica que se le hubiera tenido que dar. En «**Alicia**» aturdió el desmesurado ritmo, materialmente era imposible seguirlo, no hallábamos esa pausa dulce y suavizante que Walt Disney había sabido poner siempre. Y solamente era eso lo necesario: notar la maravilla poética, no cargarla tanto de locura. Disney se confundió, se le fué la mano.

Anteriormente, en **La Cenicienta**, recibimos ya un impacto de insatisfacción. Algo le fallaba al mago. No nos producía aquel chorro directo de ternura ágil e inteligente que tanto nos había prodigado. Al principio no supimos a qué se debía. Pero, después de pensarlo un poco, vimos una cosa: las figuras de Walt Disney no eran tan redondas, habían adelgazado. ¿Ha cambiado Disney por culpa de algún engranaje técnico? ¿Busca una forma distinta? ¿O tal vez los argumentos se resienten de originalidad al no irle su estilo cuando de obras conocidas se trata?

Hemos asistido a diversas polémicas sobre la labor de Walt Disney. Algunas terminaron bastante mal. Y la mayoría se producían por motivo sencillo: no admitir (y eso lo apoyamos) que fueran llamadas «**películas de monigotes**» las suyas. Sus personajes animales nos han hecho sentir la risa, la emoción, la lágrima, el amor, todo lo elemental, en fin, con mayor expresión que miles de superproducciones o asuntos de puro folletín. A nuestra manera de verlo películas de éxito colosal palidecen ante «**Bambi**» o cualquiera de las llamadas por Disney, porque era humilde, «**Sinfonías tontas**». (Comparen «**El patito feo**» con «**El derecho de nacer**»). Revistas musicales de bombo, platillo y otras cosas, no resisten la capacidad creadora de «**Los tres caballeros**». Pero... algo falla. Cierta crítica cinematográfica le llamó «**nuevo rico del cine**». Eso nos pareció una inmoralidad. No; algo falla, pero no tanto. Desconocemos si los creadores de «**El pájaro carpintero**» o de «**Tom y Jerry**», Walter Lantz y Fred Quimby, pertenecieron al fabuloso equipo —mil dibujantes— de Walt Disney. Queremos decir si no habrá perdido algún colaborador de gran calidad, esos colaboradores que luego, por sí mismos, crean su propio mundo. Sobre todo «**Tom y Jerry**» llevan un buen potencial, una gran magia dentro. Aunque, también hay que darse cuenta, los asuntos cortos llevan mucha menos dificultad y la obra de Disney, durante su primera época, es impecable. Quisiéramos creer que «**Alicia**» haya sido una transición. Un paso en falso apto para la experiencia de no repetirlo. Queremos creerlo porque el pedestal admirativo hacia Walt Disney, está demasiado alto por sí luego un día se rompiera. Sería doble daño, entonces.

Excepto **Un hombre acusa**, que está bien, y la extraordinaria reposición a última hora de **Solo ante el peligro** en el bien reformado local del Patronato —en cuya sesión, sin hacer falta citarnos, nos encontramos con los buenos aficionados— poco más dió de nuevo el mes de celuloide. ¡Ah, sí! Por distintos conductos, esto es, por viajes de boda, de placer y de estudios, nos han ido informando los amigos de las excelencias de **Candilejas**, **Pan, amor y celos**, **Muerte de un ciclista**, etc. Vino ello a demostrar que, hagas lo que hagas y vayas donde vayas, el contacto con el cine es evidente. De aquí nos tenía que venir...

V. B.

NOTICIARIO

«MISS URUGUAY» CONTRATADA POR LA METRO

Alicia Ibáñez, «**Mis Uruguay**», hará su debut en el cine como la primera de las seis bellezas elegidas para representar las seis doncellas de Lana Turner en el nuevo CinemaScope Metro «**Diana**», con Pedro Armendariz, Roger Moore y Marisa Pavan. Alicia Ibáñez no es sólo una hermosa muchacha, sino también una excelente cantante. Hasta ahora ha estado tomando lecciones de canto e interpretación con vistas a su debut en el séptimo arte.

UN CONSEJO DE HUMPHREY BOGART

Durante la realización del CinemaScope de Edward Dmytryk «**La mano izquierda de Dios**» de la 20th Century Fox, Humphrey Bogart expuso a su oponente Gene Tierney:

— «El matrimonio es como otro trabajo cualquiera, ¡tanto más fácil cuando se aprende a amar al patrón!»

PREFERIDA DE LOS MARINOS

La encantadora estrella Patricia Medina, que comparte con Alan Ladd los honores estelares en la gran producción en Technicolor de Columbia Films «**El Caballero Negro**», ha sido elegida recientemente «**la actriz preferida de los marinos**». La votación se llevó a cabo en el Escuadrón de Operaciones VR-22, destacado en la base aérea de la Armada americana en Norfolk, Virginia.

GRACE KELLY Y LA PINTURA

Grace Kelly, la revelación de la última temporada y que en breve reaparecerá en nuestras pantallas con «**Fuego verde**», un film M-G-M en CinemaScope, con el fondo impresionante de la selva colombiana, en el que aparece al lado de Stewart Granger y Paul Douglas, tiene un camerino en los Estudios Metro en cuyos muros cuelgan cuadros de Picasso y Utrillo. Grace Kelly no sólo es una extraordinaria actriz y una bellísima mujer sino también una diletante del arte nuevo.

COMPRA-VENTA DE FINCAS RÚSTICAS Y URBANAS

Tramitación de Hipotecas
Trasposos de Comercios

LUIS GIFRE

Agente de la Propiedad Inmobiliaria

MONTURIOL, 5
Teléfono 78
FIGUERAS

● Siempre capital disponible para hipotecas y en cartera fincas y comercios en venta.

Sápanas?

TORRENT

RAMBLA

Fábrica de Aguardientes
Anisados
y Licores

HIJO DE

Vicente Ros

Fábrica: SAN JUAN BAUTISTA, 16

Almacén: CALLE BLANCH, 4

Despacho: AVDA. JOSÉ ANTONIO, 7

TELÉFONO 318 **FIGUERAS**

SASTRERÍA

Surtida

PERELADA, 20 FIGUERAS

Una compra **FINCAS JUNCÁ**
 Una venta **FINCAS JUNCÁ**
 Un traspaso **FINCAS JUNCÁ**
 Una hipoteca **FINCAS JUNCÁ**
 Recuerde siempre **FINCAS JUNCÁ**
 Avda. General Mola, 4 - Teléfono 5
FIGUERAS

Como siempre
 La mejor surtida
Ferretería
Corominas
 Rutlla, 7 - Tel. 76
FIGUERAS

En **30 minutos...**
 Tendrá su foto de: Boda - Bautizo
 Comunión y Fiesta familiar
 Encárguelas en:
Reportajes TORNER
 San José, 29, 2.º - 2.ª - FIGUERAS

La voz de los ciudadanos

La Revista no se hace partícipe de la opinión de las cartas que se publican, de las cuales no se altera tampoco el estilo en que vienen redactadas.

EN DEFENSA DE UNA PLAZA

Sr. Director de «Canigó»

Muy Sr. mío:

Creo que en otra ocasión ya se habló en estas páginas de la gran mejora urbana que sería adecentar un poco la plaza de Calvo Sotelo. Si mal no recuerdo, entonces otro señor habló de arreglarla algo, aunque ligeramente; pero yo creo que hay que arreglar bien del todo. Es una plaza magnífica de mucho tránsito y si se urbanizara acertadamente, todos quedaríamos asombrados de la mejora, porque se ofrece a ello. Es una lástima que tan buena obra para la ciudad no se lleve a cabo; se demostraría una buena inteligencia y un mejor cariño hacia la ciudad.

Atentamente,

UNO QUE NO ES DE LA PLAZA

UNA ORDENANZA MUNICIPAL

Sr. Director de «Canigó»

Distinguido señor:

Hay un artículo en las Ordenanzas municipales (352?) que prohíbe tener macetas, tiestos de flores, etc., en las barandas de balcones y ventanas, que pueden caer y dañar a los transeúntes. Hace tiempo, en la calle de San Pedro cayó un tiesto en plena calle; hace pocos días, en la calle Perelada bajó un armatoste de madera de una ventana que servía para contener tiestos, sin que en aquel feliz momento hubiera nadie que pasara.

¿Y cuántos balcones y ventanas hay en la ciudad manteniendo tiestos y macetas dispuestas a caer y lesionar a cualquier transeúnte? Creo que para la seguridad de todos, debería hacerse cumplir a rajatabla el artículo de las Ordenanzas.

Con un saludo,

UN TRANSEÚNTE

LAS INUNDACIONES

Sr. Director de «Canigó»

Distinguido señor:

Con buena satisfacción he venido viendo como el Municipio se ha interesado por el asunto de las alcantarillas alrededor de la Rambla y algunas calles adyacentes. Ello, sin duda, habrá salvado las inundaciones que sufrían las calles Caamaño y Monturiol, en los días de aguaceros. Una buena mejora que merece que alguien lo diga.

Atentamente le saluda,

H. P.

SECUENCIAS

Sr. Director de «Canigó»

Muy Sr. mío:

Sólo le escribo para calmar un poco mi angustia. Llegamos al mes de octubre y vuelven los cines a abrir la temporada de abonados y volvemos los aficionados que no tenemos la dicha de ser abonados, a tener que formar cola y más cola y a lograr una entrada de última o primera fila, o ir al tejado. ¡Qué destino!

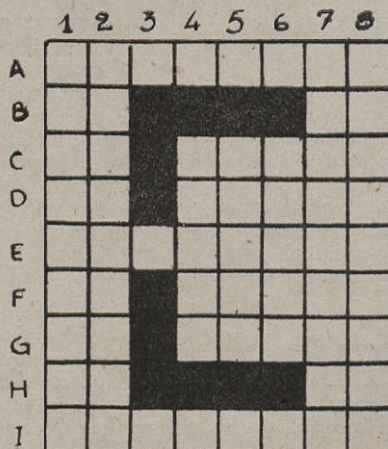
Mis saludos,

ALAN LADD

CRUCIGRAMA N.º 12 Por Roberto MOYANO

Horizontales. — A. - Caricla malintencionada. — B. - al rev.: Río de Italia. — Al rev.: nombre de letra. — C. - Otro nombre de letra. — Al rev.:

Con uno de sus productos se unta el pan, con otro los zapatos. — D - Voz de mando. — Dar la última mano. — E. - Presume de dama. — F. - Fonéticamente: Levanté. — Al rev.: Para sudar o escribir. — G. - Media lira. — Alabado. — H - Forma del pronombre. — Carta. — I. — Que forma eses.



hombre cree serlo... cuando no se perjudica. — 6. - Nombre de mujer. — 7. - La de la mujer es un mito. — 8. - Exagerador.

Habían partido los demás árbitros hacia Perpignan; los coches se fueron marchando y abandonaron al árbitro de la carrera, que hubo de seguir montado en cualquier coche final de caravana de esos que cierran la carrera y llevan muchos trastos. Su plaza en el coche respectivo había sido ocupado por uno de esos «seguidores» de carrera. Es un ejemplo del papel de algunos seguidores...

La riada multicolor de la Vuelta Ciclista a Cataluña paseóse nuevamente por Figueras. La Vuelta le tiene bien tomado el pulso al Ampurdán y sabe de la espectáculo que impone su pedaleo; así, en el rodar de año tras año, la Vuelta vuelve a nosotros para ser recibida en el espléndido marco de la Rambla. La amplia calzada se halla materialmente abarrotada de gentío, como si de repente hubieran crecido las gradas de un improvisado velódromo. Encuentra siempre una Figueras en fiesta. Laboriosa de cabeza y deportista de corazón, la ciudad celebra este día de la llegada de la mejor carrera ciclista. Se entusiasma con ella y vibra en la salsa de su emoción. Este año, por gracia de no sabemos qué, la Vuelta ha ganado unos tantos de desorganización y pasividad, ante el orden que ella merece y la lucha que siempre había impuesto. La prensa diaria llevó numerosas noticias de esta falta de organización y responsabilidad deportiva; sobre ella se han dado un sin fin de vueltas críticas, ciertas o falsas, constructivas o destructoras. No nos incumbe el análisis, sino sólo tomar el pulso de la Vuelta por su presencia en Figueras.

En nuestra Rambla, por ejemplo, nos fú dable ver la presencia de tantos seguidores y no creemos que todos ellos fueran necesarios para la normal marcha de la ronda; tanta gente, forzosamente ha de redundar en perjuicio de la brillantez de funcionamiento.



MUCHOS TURISTAS

Lo primero que no llegamos a comprender del todo, es la gran masa de seguidores que apareja la Vuelta. Cada año hay más seguidores. Su número es muy superior al de los mismos corredores. Los eclipsan. Sabemos cuanto personal exige la organización de una vuelta del tipo de la que comentamos: directores, comisarios, árbitros, periodistas, propaganda, etc. El número de colaboradores es muy grande, pero ¿es realmente necesaria tanta gente? ¿Todos los que vienen, tienen positivamente un puesto en la organización?

UN ÁRBITRO SIN PLAZA

Cuando en la parte baja de la Rambla, sobre las cuatro de la tarde de este lunes, se iba dando la salida de los corredores según el cronómetro de entrada, un árbitro de carrera, no pudo menos que decir:

—Es la desorganización más organizada que he visto.

Luego, en el transcurso de los días acaso se convirtió en la desorganización más desorganizada. Si el hombre exclamó aquellas palabras, era alegando el despiste que en razón ofrecía.

PROVINCIANOS

No queremos ahondar en el asunto, pero tampoco dejarlo en el tintero. Es el aire de algunos, que «vienen a ver los provincianos», según palabras captadas al vuelo. Este aire hace antipática la presencia de algunos de estos «seguidores», que no piensan que la Vuelta tiene su mayor tanto por ciento de éxito en la presencia de los provincianos, que son quienes animan la Vuelta de la salida a la llegada a Barcelona, durante ocho días y por miles de kilómetros. Sin esta masa de provincianos no habría Vuelta, ni... seguidores.

Tampoco hablaremos de algún accidente, lamentable, más propio de resolución superior que de crítica periodística.

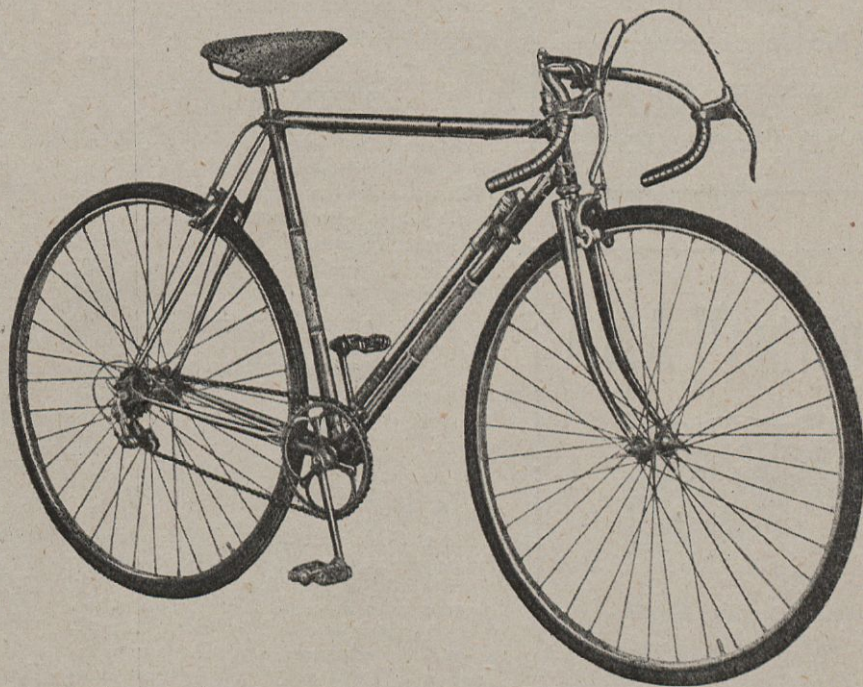
POCO ARDOR

En cuanto al resultado técnico de la carrera, todos conocemos los muchos casos de incomprensible pasividad y la falta de corazón de algunos corredores. Esta carencia de responsabilidad deportiva, es motivo de que algunas casas comerciales, íntimamente ligadas con el ciclismo, no le presten la mano en las posibilidades que su producción sugiere. Piensan que no vale la pena el apoyo económico para mantener un equipo que luego pedaleará en la carrera sin dar batalla alguna de ardor combativo; esto no interesa a estas casas comerciales por el doble sentido de la propaganda y la conciencia deportiva. Así vemos como son casas ajenas a lo ciclista quienes marchan con la Vuelta. Pero si volviera la formalidad combativa, volvería el apoyo de las casas ciclistas, como en tiempos de Cañardo, Mucio, Montreys, Solan...

B.

Deportista

Su BICICLETA
tiene que ser
una



GIMSON

NOVIOS!!!

Viaje de boda ¿dónde?

Acudid a VUESTRA AGENCIA VIAJES PIRINEOS

donde le facilitarán toda clase de información gratuita para solucionarles su **VIAJE DE BODA** pudiendo escoger diferentes itinerarios: **Montserrat-Costa Azul - París - Mallorca Valencia - Madrid, etc.**

Precios limitadísimos



ESMERO, CORRECCIÓN,
DISCRECIÓN y ECONOMÍA

No se preocupe
por su ropa

SERVICIO A DOMICILIO

AGUSTÍN PLANA



Taller reparación de coches
y toda clase de motores

Coche de alquiler - Servicio Remolque

c/. Olot, 19 - San Esteban, 7 - Tel. 34

(cruce carretera Barcelona)

FIGUERAS

SE ABRE PASO A LA CANTERA

ABIERTAS las puertas de la temporada, la afición volvió de nuevo hacia la ruta de la pasión sin la cual, el fútbol tendría poco aliciente. Los patadones vuelven a ser el tema candente y la misma afición de siempre invade otra vez los graderíos. Sigue metido el Figueras en la primera categoría regional erigiéndose como el decano de la misma por su antigüedad dentro del fútbol y dentro de la categoría, que ya es mucho... La primera impresión de la temporada fué la presencia de un campo con el césped crecido, más extenso que otros años, con lo que las lluvias del verano han quedado bien aprovechadas. La idea nacida hace tres o cuatro años está dando un buen aspecto al campo de hoy.

La segunda impresión fué el equipo; nombres nuevos en él, juventud en sus filas y la acertada visión de dar paso a la cantera. La idea de la cantera brillaba desde mucho tiempo en la mente de gran número de aficionados, pero siempre encontraba la oposición de algunos técnicos. Este año se ha impuesto la idea y el equipo ha aparecido remozado de juventud, sin la presencia de aquellas «vedettes» que otros años se alineaban y que eran la perdición de los clubs, en deporte y economía. La primera impresión obtenida de la presentación del equipo y su marcha en estos primeros encuentros del torneo, es satisfactoria. Se nota presencia de clase y, lo mejor, un ánimo de juego, un entusiasmo y una voluntad que en nuestro fútbol valen tanto como la calidad. Recordamos cuantos partidos se han perdido y han hundido los ánimos de toda la afición por la pasividad de juego y la carencia de brío que debe andar en todo corazón



Nuevamente MIQUEL vuelve a defender el marco figuerense. En un despeje de puño Miquel demuestra sus grandes cualidades, que le hacen un excelente canchero y pieza decisiva del once.

que sienta un poco los colores que vista. Desterrar ésto, ya es por sí solo un éxito. En cuanto a la calidad, han aparecido destellos excelentes; hay madera a pulir. Por otra parte, sin sospecharlo, esta atención hacia la comarca puede devolver los ojos de toda la afición ampurdanesa hacia la U. D. Figueras, hasta ahora un poco olvidada. El Figueras, justo es decirlo, no tiene en algunos pueblos muchas simpatías; por sentimiento natural, por resonancia de hechos, por lo que sea, en los pueblos no se interesan mucho por el once figuerense, como no sea para censurar su excesiva regularidad de conducta en los torneos de año tras año; dando entrada a la cantera, y solucionando por una parte la economía y la política deportiva del club, también podrá ganarse la afición que permanece al margen. Porque el día que el Figueras logre su ansiado ascenso y la ciudad y comarca se interesen enteramente por él, otros horizontes aparecerán para nuestra primera entidad deportiva.

J. M. B.

QUINIELAS

Abierta la temporada de fútbol, nuevamente nos ha llegado la fiebre de las quinielas que en Figueras cuenta con muchos aficionados, hasta el extremo de que en algunas jornadas se ha superado la venta de Gerona. Figueras al frente y el Ampurdán entero con él, contribuyen en gran manera a esta benemérita obra de las Apuestas Mutuas Deportivo-Benéficas. Con tal motivo, la flamante Peña Blanquiazul ha abierto un nuevo buzón en su local social, Café Cámara, en la placeta de la Rambla, buzón que lleva el número 7612, para la recogida de quinielas así como para la expedición de las mismas.

UN QUINTETO QUE ATACA

Mitjá, Grabulosa, Clavijo, J. Plá y Fausto Pedro formaron el equipo ciclista gerundense que participó del 1 al 7 de septiembre pasado en la vuelta a Valencia, que cada año organiza con marcado éxito el Frente de Juventudes. Es la prueba más adecuada para estos jóvenes corredores. Tomaron la salida más de cien corredores y se clasificaron sólo 54, habiéndose distinguido en gran manera estos bravos gerundenses, en donde Mitjá ganó fama de bravura, J. Plá de deportividad, F. Pedro de un final de etapa y todos, de buenas cualidades ciclistas.

En la vuelta a Valencia, la selección gerundense siempre ha conseguido buenos éxitos. Su entusiasmo, celo y capacidad se ha puesto nuevamente de manifiesto y el empuje de este quinteto revalidó la aureola gerundense por tierras valencianas.

HOMENAJE A GURT

Parece que ya se ha asentado el programa para el homenaje que las entidades deportivas locales rinden al gran campeón de España Alberto Gurt. El homenaje se celebrará durante los días 14, 15 y 16 del corriente mes, y en él tendrán cabida la mayor parte de los deportes que hoy se practican en nuestra ciudad. También es intención, y lo creemos totalmente merecido para nuestro recordman nacional, la entrega de una placa conmemorativa de tal homenaje.

También relativo a Alberto Gurt, la Federación Española de Atletismo, le ha hecho entrega de una Copa como Campeón de España de mayor edad.

Nuestra publicación que ya ha sentido en anteriores ocasiones su punto de vista respecto a este gran atleta figuerense, reitera su deseo de que el homenaje a Gurt sea de la altura merecida de un gran campeón.

CAMPEONES EN BALONCESTO

El equipo de baloncesto del Frente de Juventudes de Gerona, ha participado en los Campeonatos de España, recientemente celebrados en Palencia, en donde ganó brillantemente, sin ninguna derrota, el título de Campeón de España de 3.ª categoría. En la alineación del equipo figuraba el excelente jugador figuerense Pujol, quien ha demostrado sus grandes cualidades, y es un buen ejemplo del nuevo auge que toma en nuestra ciudad este deporte, dentro la nueva acertada dirección y apoyo de que es objeto. Este triunfo, con nuestro seleccionado, es un ejemplo para todos.

UN BUEN TRIUNFO MOTORISTA

SE celebró en San Ginés de Vilasar, el último domingo de agosto, la tradicional carrera motorista. El roncar de los motores formó un clamoroso éxito: seis records, — cinco batidos y uno establecido, — constituyen el magnífico balance técnico de la edición de este año de la prueba motociclista en cuesta de San Ginés de Vilasar. Dada la buena participación de máquinas y corredores se esperaban muy buenos resultados pero, en la hora final de las realidades, éstas superaron los optimismos, pues estamos por decir que ni los más animosos confiaban en que se obtuvieran tantos, teniendo en cuenta que las marcas tope que registraba aquella cuesta, difícil y empinada, estaban ya en alto grado de apuro.

El gran triunfador de la prueba y vencedor absoluto de la misma fué Juan Terradas que con su Rieju «sport» logró la mejor marca de la matinal de 1 m. 32 s. 9 d. que supone un promedio de 96,878 kilómetros por hora, cifra que envuelve una nueva plusmarca para su categoría.

Terradas es un hombre de intensa actividad en competiciones y suma una buena dosis de clase y valentía. Sobre su Rieju tipo «sport», dotada del motor 175 c. c. tipo A. M. C. que produce en nuestra ciudad la casa Fita para la firma Riera y Juano-la S. L., obtuvo el mejor triunfo de la jornada.

En el último día de los entrenos, Juan Terradas sufrió un aparatoso despiste que hizo temer frenara en mucho su ímpetu. Sin embargo, subió con segura maestría, sacando un gran partido de su máquina, que con su motor a cuatro tiempos de tipo bastante carrerista, se mostró no solamente poderosa sino de un gran aguante por los difíciles virajes.

No hace relativamente mucho que está afianzada en nuestra ciudad esta industria de construcción de motos. Nació hace unos escasos años. Cuando florecía la industria de las bicicletas, que nuestra ciudad ha creado en un gran porcentaje dentro la producción española, nos llegó el nacimiento de la moto. Una firma netamente figuerense, se lanzó a su fabricación y hoy, a pesar de sus relativamente pocos años, esta fabricación ha ganado un gran prestigio y su salida comercial abastece buenos mercados.

Este triunfo de una máquina figuerense forzosamente cae entre nosotros con la natural satisfacción. Por una parte, el triunfo deportivo en sí mismo que es ya un buen aliciente; por otra, la reiteración de la calidad y potencia de esas industrias figuerenses, en noble lid con otras máquinas nacionales que logran imponer su buen prestigio. Un buen triunfo motorista que sinceramente celebramos.

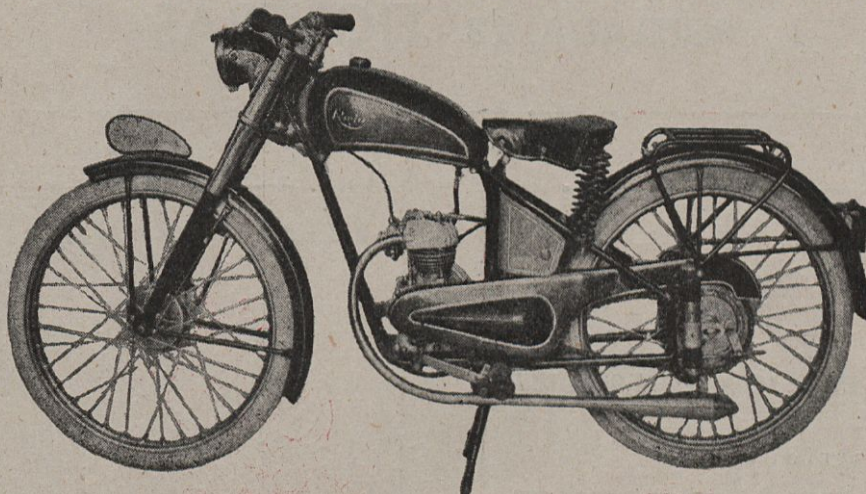
UNA COMARCA CINEGÉTICA

HA quedado nuevamente abierta la temporada de caza. Nuestra comarca, que según los entendidos es muy rica en cinegética, verá nuevamente la presencia de un gran número de cazadores, que en las primeras horas de cada domingo, escopeta al hombro, morral al costado y el perro a su frente marchan hacia los parajes de caza en donde pasarán una bella jornada. Nos decía una buena escopeta, que incluso vienen a nuestra comarca cazadores de Barcelona. La gran variedad de piezas lo hacen así de estimable.

Para esas jornadas que aparecen, abierta la veda, los cazadores han solicitado y ello se ha concedido, el que la primera misa que se celebra en nuestra ciudad sea a las 6 de la mañana. Tras ella, comienza la jornada cinegética. Y fácil es ver la presencia de estos amantes de la caza, que en coche, moto, bicicleta o en el primer tren, con su porte inconfundible, marchan a los bosques y montículos, en donde entre el tronar de sus escopetas y la aroma fresca de la naturaleza, afinarán la puntería. Algunos vendrán cargados de piezas y otros en cambio, apenas llevarán nada; eso sí, habrán gastado muchos cartuchos que habrán sido como salvas de honor. Pero es igual; la alegría del cazador, mermada un poco por la falta de puntería o vivacidad de la pieza, sigue plena en el regreso al hogar, explicando las vicisitudes del día. Ya en el hogar, a lo mejor, se dejarán caer sentados en un sillón; están cansados, rendidos de tanto andar.

MOTOCICLETAS

Rieju



175 c/c³ - 4 Tiempos

PENSIÓN RESTAURANTE
CENTRAL

DIRECCIÓN ROCA

COCINA SELECTA 30 HABITACIONES

BODAS - BANQUETES - BAUTIZOS

PRESUPUESTOS PARA EL SERVICIO A DOMICILIO

ENCARGUE SUS CANALONES

Juan Maragall, 8 - Tel. 99 - FIGUERAS

LA PREFERIDA

**ESPECIALIDADES EN LANAS
Y CONFECCIÓN SEÑORA**

SAN PEDRO, 18
(antigua Caja Pensiones)

FIGUERAS

SASTRERÍA
CONFECCIONES

G O U

Le ofrece las últimas novedades para la próxima temporada

PERELADA, 28 - FIGUERAS



PHILIPS

SIRVE AL MUNDO ENTERO CON SUS PRODUCTOS

Distribuidor:

PEDRO BRUNET

Plaza Comercio, 14

Teléfono núm. 398

FIGUERAS

EXIJA NARANJAS



**SELECTA
MIQUEL**

O

DULCINA

DOS MARCAS DE CALIDAD



RECOMENDADO
POR SU BUENA MESA

RESTAURANTE

Durán

EN

LOS LIMITES

(F R O N T E R A)

F I T A

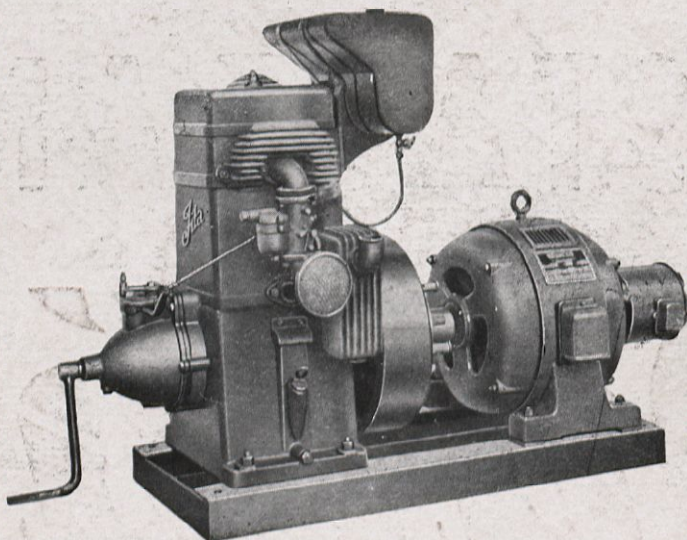
GRUPOS ELECTRÓGENOS

CORRIENTE CONTÍNUA DE 125 VOLTS.

» » BAJA TENSIÓN DE 12/32 VOLTS.

» ALTERNA MONOFÁSICA DE 125 VOLTS.

» » TRIFÁSICA DE 127/220 VOLTS.



INDUSTRIAS FITA, S. A.

CALLE RUTLLA, 35 - TELÉFONOS 58 Y 37

F I G U E R A S (G E R O N A)